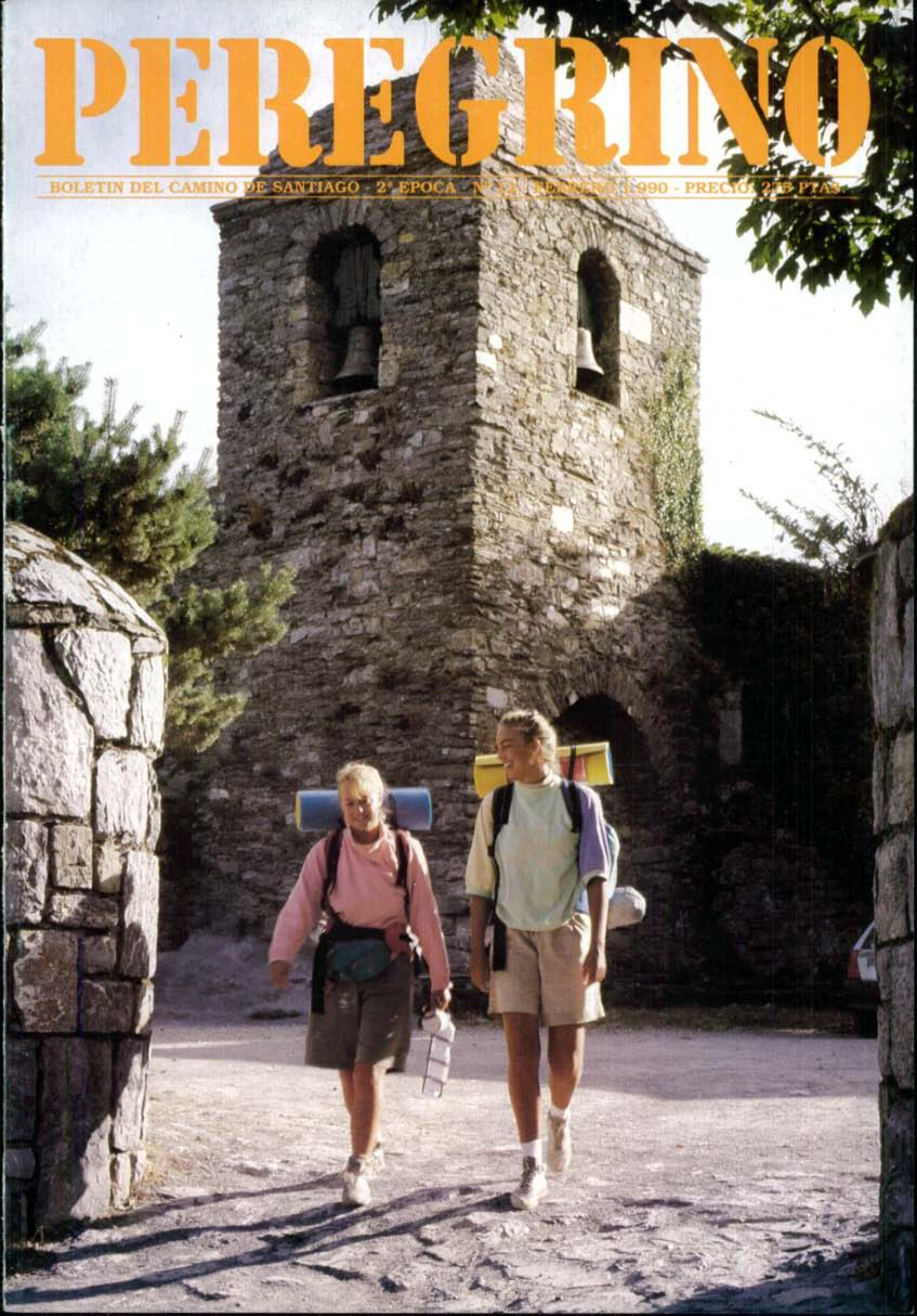


PEREGRINO

BOLETIN DEL CAMINO DE SANTIAGO - 2ª EPOCA - Nº 12 | FEBRERO 1990 - PRECIO: 275 PTAS.



PEREGRINO



BOLETIN
DEL CAMINO
DE SANTIAGO

EDITA ASOCIACION RIO-
JANA DE AMIGOS DEL
CAMINO DE SANTIAGO

DIRECTOR
José Ignacio Díaz

SUBDIRECTOR
José Ramón González

REDACCION
Luis Cereceda
José Luis Barrio
César Alonso
Manolo P.C.

DIBUJOS
Eduardo Martínez
Jesús F. Cañas

SECRETARIA REDACCION
Ma Pilar Iñiguez

CORRESPONSALES
Galicia:

Antón Anxo Pombo

Bierzo:

Alberto Morán

Sahagún:

Pedro Conde

Burgos:

Braulio Valdivielso

Estella:

Francisco Beruete

Navarra:

Fernando Videgain

Palencia:

Alberto Ruiz

Madrid:

José Cimadevila

Alemania:

Herbert Simon

Bélgica y Holanda:

Gerrit van Lent

Francia:

J.P. Lulom

Gran Bretaña

Laurie Dennet

REDACCION
Y ADMINISTRACION
Apartado de Correos, 60
26250 Sto. Domingo
de la Calzada
La Rioja. España
Tfno. (941) 35 01 34

IMPRESION
Gráficas Ochoa, S.A.
Dres. Castroviejo, 19
Logroño
Dep. Legal: LO-427-1987

PEREGRINO. BOLETIN
DEL CAMINO DE
SANTIAGO es el órgano
de difusión propio de las
Asociaciones españolas de
Amigos del Camino de
Santiago.

Sumario

EDITORIAL

Seguir las huellas 3

COLABORACIONES

En memoria de Elías Valiña 4

NOTICIAS

..... 6

DOCUMENTO

Libro V del Codex Calixtinus (y IV) 8

ASOCIACIONES

Nuevos datos sobre el refugio de Rabanal 11

III Semana Cultural Jacobea en Burgos 10

AL BORDE DEL CAMINO

Un año después 11

El Camino: Un mensaje para la vida 12

REPORTAJE

Portomarín. La vieja historia de un pueblo nuevo 14

Entrevista: Un alcalde peregrino 17

HISTORIA

Torres del Río en el Camino de Santiago 18

ICONOGRAFIA

La iconografía de Santiago Matamoros (I) 20

GUIA PRACTICA DEL CAMINO

Por la margen derecha del río Aragón 24

LIBROS

..... 26



Al borde del Camino



Reportaje



Iconografía

PEREGRINO. Boletín del Camino de Santiago. Apto. 60. 26250-Sto. Domingo de la Calzada (La Rioja).

BOLETIN DE SUSCRIPCION

Nombre y apellidos

Dirección

Local

Cod. Postal Provincia

País

Suscripción Anual (Seis números): España: 1.500 pts.; Extranjero: 2.000 pts.

Formas de pago:

Contra reembolso (Se cobran 150 pts. de gastos de envío); **Giro postal o ingreso en la cc. 12.208.947 de Caja Postal; Talón Bancario.** (Eurocheque para el extranjero) al portador o a nombre de Revista Peregrino; **Domiciliación Bancaria** (Sólo para España. Rellene el impreso inferior); **Ingreso directo en una de las siguientes cuentas bancarias:** España: CAJARIOJA (Oficina de Sto. Domingo) CC. 154032608.) (2.000 pts.); Francia: BNP (Oficina de St. Sever Landes) CC. 05095974, a nombre de J.P. Lulom (120 FF). Envíe a

J.P. Lulom, Allée du Carmel, 40500 St. Sever, la nota de ingreso o el cheque por el importe indicado; **Alemania:** STADTSPARKASSE KOLN (BLZ 37050198) Kto.nr. 15703366, a nombre de H. Simon (35 DM); **Bélgica:** KREDIETBANK (Schumanplein 4, 1040 Brussel) nm. 426-4484612-86, a nombre de G. van Lent (700 FB). **Holanda:** POSTBANK ARNHEM, n° 2918279, a nombre de G. van Lent, Brussel. (FL.36,-) **Autorización de pago por Banco.** En su sucesivo les ruego acepten el recibo anual presentado por la revista PEREGRINO con cargo a mi cuenta

Entidad Bancaria

Titular de la cuenta

Número de la cuenta

Oficina o sucursal

FIRMA



EDITORIAL

SEGUIR LAS HUELLAS

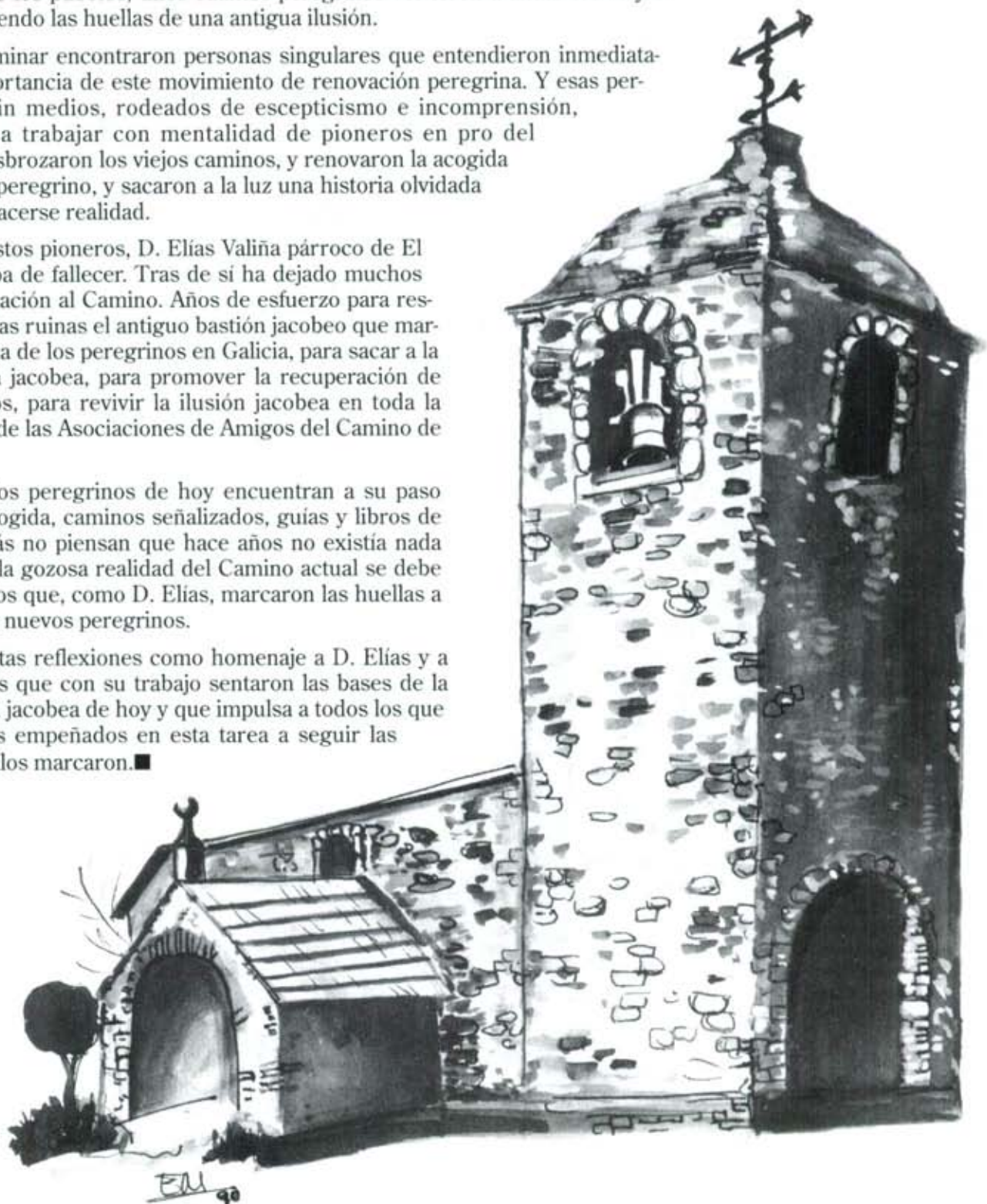
Cuando hace 40 años en los periódicos nunca se hablaba del Camino de Santiago, ni era objeto de preocupación de Obispos y políticos; cuando el Camino era poco más que una anécdota en los libros de historia y un recuerdo arcano en la memoria de los pueblos, unos cuantos peregrinos volvieron a andar los viejos caminos siguiendo las huellas de una antigua ilusión.

En su caminar encontraron personas singulares que entendieron inmediatamente la importancia de este movimiento de renovación peregrina. Y esas personas, casi sin medios, rodeados de escepticismo e incompreensión, comenzaron a trabajar con mentalidad de pioneros en pro del Camino. Y desbrozaron los viejos caminos, y renovaron la acogida tradicional al peregrino, y sacaron a la luz una historia olvidada que volvía a hacerse realidad.

Uno de estos pioneros, D. Elías Valiña párroco de El Cebrero, acaba de fallecer. Tras de sí ha dejado muchos años de dedicación al Camino. Años de esfuerzo para restaurar desde las ruinas el antiguo bastión jacobeo que marcaba la entrada de los peregrinos en Galicia, para sacar a la luz la historia jacobea, para promover la recuperación de viejos caminos, para revivir la ilusión jacobea en toda la Ruta a través de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago.

Cuando los peregrinos de hoy encuentran a su paso lugares de acogida, caminos señalizados, guías y libros de historia, quizás no piensan que hace años no existía nada de eso y que la gozosa realidad del Camino actual se debe a esos pioneros que, como D. Elías, marcaron las huellas a seguir por los nuevos peregrinos.

Sirvan estas reflexiones como homenaje a D. Elías y a otros pioneros que con su trabajo sentaron las bases de la peregrinación jacobea de hoy y que impulsa a todos los que hoy seguimos empeñados en esta tarea a seguir las huellas que ellos marcaron. ■



EN MEMORIA DE ELÍAS VALIÑA

El pasado día 11 de diciembre toda la gran familia jacobea se vió sorprendida por la muerte de Elías Valiña. Aunque era conocida su grave enfermedad, nadie esperaba un desenlace tan rápido.

Elías, nacido en Lier (Sarria) en 1929, era licenciado en Derecho Canónico por la Universidad Pontificia de Comillas y doctor por la de Salamanca, con la tesis "El Camino de Santiago. Estudio histórico-jurídico", trabajo galardonado con el premio "Antonio de Nebrija" (1967) y publicado por el CSIC en 1971. Desde 1959 era párroco de El Cebreiro y fue el propulsor de su restauración.

En 1982 dirige la publicación, por encargo de la Secretaría General de Turismo, de la "Guía del Peregrino. Camino de Santiago". Desde 1985 trabaja como Comisario Coordinador del Camino, promueve la creación de la mayoría de las Asociaciones Jacobeas Españolas y dirige el Boletín del Camino de Santiago que es el antecedente próximo de esta revista.

En estas páginas recogemos varios testimonios sobre la figura de Elías y el sello imborrable que ha dejado en el Camino. ■



DON ELÍAS DO CEBREIRO

O pasado día doce foi día de inverno en toda Galicia, pero no Cebreiro de Pedrafita, cos seus mil trescentos metros de altura, era algo impresionante. Chuvía, brétema que non deixaba ver e un vento fero, fixeron que as catro da tarde parecían as doce da noite. Pero todos estes elementos non foron capaces de impedir que nos xuntásemos ali varios centos de toda Galicia, de Logroño, León, Madrid e aínda algúns estranxeiros.

A todos nos xuntou a mesma forza, a do amor, admiración e gratitude a Don Elías Valiña Sampedro, ó que iamos ofrecer un funeral de enterramento. Porque este home, de corpo insignificante, foi un gigante do espírito e de constante actividade intelectual e material.

Aí están as súas principais obras materiais: igrexa parroquial de Pedrafita, capelas de Barxamaior e Fonteferreira e a restauración de todo o pobo do Cebreiro co seu magnífico santuario e a hospedería. E el, non só era o mestre de obras, senón tamén o primeiro en colle-lo pico e a pá ou o carretillo.

Cando chegou ó Cebreiro, hai trinta ano, ali só había dúas árbores, e agora hai milleiros, e case todos pasaron polas súas mans. Aínda en Novembro do ano pasado, cando xa tiña sinais da grave e mortal doenza, baixou - coma tódolos anos- ás ribeiras

dos ríos a arrincas máis árbores para plantar. E no último verán estivo regando neles, a pesar de necesitar muletas para poder andar. E dous meses antes de morrer, a pesar da súa grave enfermidade, comenzo a construción dun novo refuxio para os peregrinos no que pensaba facer unha habitación para el. "Deica agora preocupeime de Camiño enteiro e xa é hora de que me dedique a mellora-la acollida aquí", explicoume.

A súa meirande obra foi a do rexurdimento de Camiño de Santiago. Cando ninguén vría nel, Elías Valiña comenzo a percorrello, recuperando anacos que xa foran apropiados por particulares e concientizando ós concellos e ós párrocos sobre a conservación do Camiño e a acollida dos peregrinos. Case tódolos anos ía percorrello, para perfecciona-la súa cartografía e tamén para marcalo con frechas marelas, cousa que lle agradecían moitísimo tódolos peregrinos, sobre todo os estranxeiros, que lle amostraban a ledicia enorme que sentiran cando pensaban atoparse extraviados e de súpeto atopaban unha daquelas frechas.

Con todo isto, eu que pasei no Cebreiro o mes de xullo dos dez últimos anos, puiden comprobar que cada ano viñan máis peregrinos a pé e todos querían saudar ó padre Elías, de quen traían o Libro-Guía, e para comunicarlle noticias do Camiño e doutros amigos. Podemos dicir que tódolos amigos de Camiño de Santiago eran amigos de Elías, o seu comisario.

Tamén el consideraba a tódolos peregrinos de Santiago como amigos ou case como da familia. Así se explica que na súa hospedería sempre tiña convidados a comer, ou por vellos amigos ou por seren peregrinos sen cartos.

Eu sempre admirei nel o seu coñecemento de arte e o seu gusto artístico, como demostrou en tódalas obras, sobre todo no santuario e na hospedería. Pero o que máis me impresionou foi o seu amor total ó Camiño de Santiago e a todo o relacionada con el, principalmente ós peregrinos. Por iso, cando a súa gravidade cedía algo, quería que o levasen a ver algúns lugares, para a próxima edición da súa Guía. Pódese dicir, sen esaxeración, que chegou a encarnarse no Camiño, a identificarse con el.

Ben se decataron diso os peregrinos a Santiago de todo o mundo, como Laura, escritora inglesa anglicana, de Canadá, que fixo un libro sobre o Camiño e agora estaba facendo unha biografía de Elías, e estivo axudando a coidalo nos dous últimos meses; ou o grande sociólogo e catedrático en Madrid, Carmelo Lisón, que leu na misa unha fermosa petición e tantos outros que saían chorando do cemiterio.

O funeral, como xa informou este xornal, foi moi solemne, presidido polo señor bispo de Lugo e con sesenta cregos revestidos, algúns de León e Ponferrada e agta un de Logroño, o director da revista "Peregrino", que sustitúe ó boletín que Elías editara. E o santuario estaba cheo de fregueses e de amigos chegados de moitos lugares de Galicia e de fóra.

Pero, o máis impresionante foi a intervención espontánea dun estranxeiro, o doutor William Melczer, de Estados Unidos, director da Universidade de Siracusa en España, iconógrafo e arqueólogo paleocristián, que con palabras, fermosamente pronunciadas, puxeron aceite na ferida que nos aflixía o corazón a case todos, porque consideramos unha verdadeira inxustiza que este grande home, comparable a Santo Domingo da Calzada na súa entrega ó Camiño, non fose enterrado naquel santuario por el restaurado e onde os peregrinos poidan visitalo. O señor Bispo seica non tiña nada en contra, pero hai unha lei de Xunta que esixe un permiso e que supón un pequeno proceso. Mais, estoy seguro que, se fose en Cataluña ou Navarra, o primeiro que farían era enterralo no sitio máis digno e despois xa legalizarían o feito...Espero, pois, que corixamos axiña esta inxustiza e noxenta ingratitude. E ¡ que non tañan que vir facelo os de fóra!

Ata debería cambiarse o nome desde pobo, chamándolle O CEBREIRO DE DON ELÍAS, porque a verdade é que, sen el, hoxe estaría desfeito. ■

Manuel Espiña





RECUERDOS INOLVIDABLES

Pocos meses antes de su muerte, su sobrino José Manuel y yo nos llevamos a Elías Valiña de visita a Salamanca. Elías estaba muy ilusionado por enseñarnos la Universidad Pontificia, donde había conseguido su doctorado en 1971. En el patio, estaban grabados los nombres de famosos candidatos bajo los nombres de las facultades que otorgaban los títulos. Le pregunté a Elías si estaba allí su nombre, y me dijo que no lo sabía. Cuando un momento más tarde, lo encontramos, Elías confesó que estaba encantado, pero también que el descubrimiento había sido una sorpresa para él. En otras visitas, nunca se había molestado en mirar.

Parece imposible que Elías nunca en 18 años hubiera visto su nombre grabado en la piedra de la universidad más antigua de Europa, pero, como muchas otras cosas de este modesto y extraordinario hombre, es cierto. Su pasado personal, desde hacía tiempo, había dejado de interesarle. Aunque fuera historiador, Elías vivía para el presente y para el futuro. En los últimos meses de su vida planeó miles de cosas, como siempre. Algunas de esas, como la nueva edición de la Guía del Peregrino (indudablemente la mejor guía del Camino de Santiago en cualquier idioma) era su principal objetivo cuando murió. Otras cosas, como las charlas sobre las rutas secundarias del peregrinaje a Santiago, y una nueva publicación internacional de estudios jacobeos, dependerán de las energías de otros para su viabilidad.

Tendremos dificultad en igualar la energía -mental, física y espiritual- de Elías. No sólo la calidad, sino el volumen total del trabajo erudito que produjo es increíble; un amigo subraya, al ver la pg. 953 del manuscrito de El Catálogo de los Archivos de la Diócesis de Lugo, que no podía imaginar cuándo dormía Elías. Hay poca gente, probablemente, que haya pasado por El Cebreiro, como peregrinos a Santiago o como visitantes, que imagine que el estado en que hoy se encuentra haya sido obra de Elías. Hace 30 años, cuando era un joven sacerdote, la iglesia de Sta. María la Real estaba prácticamente abandonada, y lo que es hoy la hospedería, un montón de piedras.

Elías trabajó con los obreros para restaurar ambos edificios y más tarde las pallozas de la aldea, durmiendo bajo un impermeable, sin importarle el clima. El rincón de la chimenea de la hospedería, donde tantos peregrinos han sido reconfortados, tanto por la compañía como por la lumbre, siempre encendida, fue construida por Elías, piedra a piedra. El quiso crear el tipo de ambiente donde el compañerismo pudiera convertirse en amistad, y las ideas tomaran forma al convertirse en palabras. Como tantos de nosotros sabemos lo consiguió. Tanto si estaba pintando la primera de las flechas amarillas a lo largo de todo el Camino de Santiago, o asegurando que lo que se decía en la iglesia en El Cebreiro se vivía en la hospedería una puerta más adelante (una verdadera "casa parroquial" de la que nadie había tenido que salir estando hambriento). Elías se dedicó por completo a crear para los demás unas condiciones físicas para un crecimiento espiritual.

Después de haber pasado junto a Elías los últimos meses de

ELÍAS VALIÑA : EL NOS INICIO EL CAMINO

Las gentes del Camino lo sabían, tal vez lo tenían un tanto olvidado, hacía falta que alguien reavivase su memoria histórica y Elías Valiña lo hizo, hay que reencontrarse con el Camino de Santiago y así, dedicó los últimos años de su vida a peregrinar por los pueblos, villas y ciudades que atraviesan el Camino Francés a Compostela.

Con un claro mensaje, con el de hacer posible el reencontro de la historia amasada en los tiempos con la historia de los pueblos y las gentes del Camino, nacieron las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago. El, que era hombre para el estudio y dedicación, "perdió el tiempo" para encontrar el tiempo necesario y presentar un proyecto ilusionado y realista en favor de unas agrupaciones necesarias para recobrar el espíritu del trabajo en favor del Camino. Como senda para recorrer, como lugar para ver, como elemento para estudiar y como motivo para trabajar, allí estaban las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago.

Elías Valiña era un peregrino infatigable aunque las más de las veces recorriera caminos, senderos y vericuetos en moderna montura de caballos hechos automóvil, para intentar y hasta conseguir estar en más lugares, ver y estudiar los caminos, ser motor inquieto de esperanzas, ilusiones, realizaciones y esfuerzos de las gentes que al borde del camino le fuimos conociendo y admirando.

Cuando el trabajo duro estaba casi hecho, cuando la siembra había nacido en las tierras del Camino y se puso definitivamente en marcha la Coordinadora Nacional de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago de España, Elías quiso retirarse discretamente y abandonar el protagonismo asociativo para emprender un nuevo camino en torno al estudio y la investigación. Dios y nuestro Señor Santiago no lo permitieron y le propusieron que se acercase más a ellos, quién sabe, si para desde más arriba seguir invitándonos al compromiso personal y colectivo con la ofrenda peregrina por los pueblos de la Ruta y por las gentes que lo conocimos y apreciamos, su objetivo sigue siendo nuestro, el Camino y los peregrinos. ■

Angel L. Barreda

su vida, tengo la cabeza llena de recuerdos. Algunos, sobre aquellos días en que todos nosotros pensábamos que se iba a recuperar, servirán para ilustrar qué clase de hombre era, qué clase de hombre hemos perdido. El puesto local de voto en la noche de las Elecciones Generales era un cuarto lleno de gente que, al entrar Elías, se hizo a un lado dejando un pasillo para que pasara. Elías, convenciendo a algunos obreros para que replantaran un pequeño árbol que ellos habían dejado medio desenterrado a un lado. O cuando fue a visitar a un feligrés enfermo, y la mujer de éste abrió la puerta llorando de alegría al ver a Elías. Aquella vez, después de misa, cuando Elías, muy débil después de tanto tiempo de pie, distinguió a dos peregrinos y compartió con ellos 20 minutos de animada charla (pareja francesa de Tours, espero que recuerde esto tan bien como yo); y por último, aquella visita a Salamanca, cuando Elías habló con un íntimo amigo suyo durante horas de su nueva publicación, con la firme convicción de que viviría para verla.

Un recuerdo final: Hace una semana, José Manuel y yo estuvimos cambiando una rueda - la " primera" para los dos- bajo una intensa lluvia en la villa aragonesa de Mianos. (Acabábamos de bajar 2 Km. por un camino de tierra, comprobando los detalles de la cartografía para la nueva Guía.). Un viejo se detuvo a nuestro lado y se quedó mirando mientras nos tapaba con su paraguas. Después de un rato, tosió y nos comentó lo que le parecía una extraña coincidencia: el último loco que bajó con el coche por aquel camino también conducía una furgoneta blanca con matrícula de Lugo...Elías, por supuesto, esta vez por último año; allí, por delante nuestro, como siempre, para mostrarnos el camino. ■

Laurie Dennet



CONGRESO DE ASOCIACIONES EN ESTELLA

Del 30 de agosto al 2 de septiembre próximo tendrá lugar en Estella el II Congreso de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago de España. En el primer Congreso que se celebró en Jaca en el verano de 1987 el Ayuntamiento de Estella y la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de dicha villa (decana de las Asociaciones europeas) solicitaron que el próximo Congreso tuviera lugar en 1990 en este hito fundamen-



ental del Camino en Navarra coincidiendo con la celebración del 900 aniversario del Fuero de Estella. El pasado año la Coordinadora de Asociaciones aprobó la propuesta que en este sentido hizo la Asociación de Estella.

El Congreso pretende continuar la senda iniciada por el Congreso de Jaca que fue un punto de partida básico para el desarrollo de las Asociaciones Jacobeas y para el impulso que el Camino ha recibido en estos últimos años.

Aunque todavía no conocemos el programa definitivo, podemos adelantar que el Congreso tendrá diversas apartados en los que se intenta integrar las conferencias eruditas, el debate y estudio de los aspectos más relevantes del Camino actual y la divulgación del Camino de Santiago en todas sus facetas.

Un relieve destacado tendrá el estudio del Fuero de Estella, otorgado en el año 1.990 por Sancho Ramírez, rey de Navarra y Aragón, y que representó no sólo el

punto de partida del desarrollo de la ciudad, sino punto de referencia para otros fueros y para el establecimiento, a lo largo del Camino de Santiago, de personas procedentes de más allá de los Pirineos.

Para favorecer el intercambio de opiniones y la participación de todos los congresistas se han programado mesas redondas, debates en pequeños grupos y comunicaciones breves sobre el tema central del Congreso.

Como complemento se montará una gran exposición titulada "Camino de Santiago, Camino de Europa" con fotografías, bibliografía sobre Navarra y sobre temas jacobeos, paneles con los aspectos más destacados del Camino en Europa y otros diversos aspectos. Finalmente se pretende ofrecer una serie de conciertos y actuaciones folklóricas con participación de todas las regiones españolas y otros países europeos. En el próximo número de PEREGRINO haremos un amplio comentario del programa definitivo. ■

JORNADAS SOBRE CONSERVACION Y RECUPERACION DEL CAMINO

Los días 31 de marzo y 1 de abril se celebrarán en Santiago de Compostela unas jornadas de trabajo sobre Recuperación, Conservación y Defensa del Camino organizadas por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de la provincia de La Coruña.

En ellas se pretende que cada Asociación informe sobre el estado de conservación del Camino en su ámbito territorial, los tramos en peligro de desaparición y sus causas, y las actuaciones de las Administraciones Provinciales o Autonómicas de cara a la recuperación de tramos perdidos. Tras los diversos informes se elaborarán unas conclusiones para trasladarlas a las instancias oportunas de las diversas administraciones.

Las jornadas se completarán con diversas conferencias y visitas a los principales monumentos de la ciudad compostelana. ■

PRESENTACION EN MADRID DE LA GUIA DEL PEREGRINO MEDIEVAL

Con motivo de la presentación en Madrid de la "Guía del Peregrino Medieval", traducción castellana del libro V del Codex Calixtinus, se celebró en la sede del Centro Gallego un solemne acto, organizado por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Madrid, que contó con la intervención destacada de Mons. Guerra Campos.

En la presentación del acto el Presidente de la Asociación hizo notar la trascendencia de los trabajos de investigación arqueológica de Monseñor Guerra Campos que aportaron una base histórica documentada a la existencia de un lugar privilegiado, Compostela, donde desde los tiempos romanos encontraron digno acomodo los restos del Apóstol Santiago. Sobre la publicación que se presentaba señaló que es la respuesta a una constante petición de cuantos se interesan por conocer el espíritu y los avatares humanos de la peregrinación hace siglos, cuando el Camino empezaba a ser recorrido por millones de peregrinos. Finalmente leyó un mensaje del alcalde de Santiago de Compostela que no pudo asistir a los actos.

En su disertación D. José Guerra Campos, obispo de Cuenca, insistió en el móvil espiritual de la peregrinación desde sus primeros tiempos hasta ahora, impulso de fe y de sacrificio para acercarse al Señor, reiterado a lo largo de tantos siglos y recientemente actualizado por la muchedumbre incontable de jóvenes que acudieron a Santiago el pasado verano. Estos jóvenes marcharon por el Camino con un entusiasmo admirable para dar al mundo una muestra de hermandad y paz en la devoción al Apóstol.

Por último el Prof. Millán Bravo detalló los antecedentes de la publicación y los estudios realizados para llegar a la actual traducción del Libro V del Codex, que podríamos llamar Compostelanum mejor que Calixtinus, y analizó cada uno de los capítulos haciendo precisas referencias a los hitos monumentales y geográficos aún vigentes después de ocho siglos. ■

José Cimedavila



CONGRESO EN SPIRA



La ciudad de Spira, la Noviomagus de los romanos, conmemora en 1990 sus 2.000 años de existencia. Durante muchos siglos la catedral románica de Spira ha sido punto de concentración de peregrinos jacobeos en su camino a Santiago de Compostela. También este año la ciudad de Speyer, nombre actual de la ciudad situada cerca de Heidelberg, volverá a ser por unos días lugar de encuentro de los peregrinos jacobeos.

Con este motivo la Cofradía de Santiago de Düsseldorf (Sankt-Jakobusbruderschaft Düsseldorf), ha programado un Encuentro Internacional de Asociaciones Jacobeas de Europa que se celebrará del 5 al 7 de octubre de este año.

Los actos de apertura tendrán lugar en el Gran salón de la "Stadthalle" (Ayuntamiento) con las palabras de saludo del alcalde de la ciudad seguidas de un concierto de música antigua.

Las conferencias tendrán lugar en la antigua sala de sesiones del Ayuntamiento y tratarán sobre Spira y el Palatinado en relación a la peregrinación a Santiago de Compostela.

Dentro del programa está previsto una visita a la ciudad y a la catedral (con traducción en varios idiomas), la inauguración de una pequeña Exposición bajo el lema: "La peregrinación jacobea" y visita a la gran Exposición sobre "La dinastía Sálica" que en el Museo Histórico del Palatinado tendrá lugar con ocasión de la celebración del bimilenario de la ciudad. El día 7 se celebrará la clausura del encuentro después de una Misa Pontifical en la catedral.

Los que estén interesados en asistir pueden ponerse en contacto con nuestra redacción o escribir a: Kath. Pfarramt St. Jacobus, 4030 RATINGEN 8 (Homberg), Alemania Federal. ■

Herbert Simon

AGRADECIMIENTO AL MOPU

Con gran satisfacción hemos recibido la noticia de que el MOPU ha decidido tener en cuenta la petición a la que hacíamos referencia en el número anterior de PEREGRINO en la que un amplio número de Asociaciones Jacobeas habían solicitado al MOPU que en las obras de arreglo de la carretera nacional 120 entre Burgos y el límite con La Rioja se habilitará un camino peatonal paralelo a la carretera en el tramo en que coincide con el antiguo Camino. Sabemos que el MOPU ya ha dado aviso al organismo competente para que se tenga en cuenta esta petición que estima de gran interés cultural y que mejora notablemente la seguridad vial. Nuestra gratitud pues al MOPU y nuestra felicitación a la Asociación de Burgos que ha sido la impulsora de la petición. ■

CRONICA COMPOSTELANA



En el final de esta fructífera década, Santiago ha seguido divulgando sus encantos por el mundo. Rachel Billington publicó en "The New York Times" un elogioso artículo sobre la ciudad, sus monumentos y las peregrinaciones, admirándose de tanta "tradición e historia" que a veces, por desgracia, parece sobarnos, cuando tanto, les hace falta allá en USA. Luego vino la semana de Compostela en Stuttgart, con un poco de cultura, algún proyecto de colaboración económica y supongo que las comidas de confraternidad de siempre. Donde si levantó verdadera pasión el Camino y la ciudad del apóstol fue en Portugal, todo ello a raíz de la peregrinación de 130 todoterrenos y 20 motos con 320 personas en total; la prensa y varias revistas lusas se hicieron eco de la aventura y aprovecharon para editar numerosos artículos sobre la ruta portuguesa y su importancia calitativa.

Llegó por fin el 17 D precedido de cábalas y otras lecturas de la Vía Lactea, el 18 ya no tenía sentido ninguna de las promesas, la suerte estaba echada. A título de muestra veamos los resultados en la capital de Galicia: de un censo de 66.791 votantes, el PP obtuvo 21.729 papeletas, el PSOE 8.323, el BNG 5.154 y el PSG-EG 2.489, no teniendo el resto relevancia. Esperemos que todos sigan tan interesados por el Camino. Amen.

Las obras que ya se aprobaron son las de la entrada de la ruta francesa a Compostela desde S. Lázaro a Fontiñas afectando también a los núcleos rurales de Sampaio y Villamaior, mientras que en Labacolla y S. Marcos tan sólo se realizarán proyectos de urbanización superficial por el momento.

Alguien con poca vista permitió la colocación de unos tubos de plástico de la conducción eléctrica en el claustro catedralicio, pero el personal está muy sensibilizado en esto de cuidar las cosas aunque no sean suyas y parece que tan rápido como fueron instalados, desaparecerán.

Hubo algunas inauguraciones: la Casa de la Balconada con los servicios administrativos de la Universidad, el nuevo archivo catedralicio y la ampliación del museo en el mismo recinto.

Llegaron las tormentas y las inundaciones a Padrón, el Tambre también se desbordó por los caminos jacobeos de Amaía y A Barcala, el caudal del Xallas se llevó el puente medieval de peregrinos de Brandomil, uno de los más hermosos de Galicia. En medio del temporal también se nos fue D. Elias Valiña que allá en O Cebreiro siempre estuvo más cerca del Camino y del cielo que nadie.

Con mimo se fundió la nueva Berenguela que volverá a sonar en febrero y la tradicional ofrenda de fin de año al apóstol puso el broche a esta década. No faltaron las alusiones del arzobispo al viaje del papa a la ciudad y a los países del Este, mientras que Xerardo Estevez sentenció en su alocución: "Ese Camino adquiere, en el seno de nuestra sociedad democrática y plural, diversidad de significados, e incluso una variedad de trayectos hacia el mismo objetivo: alcanzar la paz, la concordia, el progreso y el bienestar, y pidió al apóstol- que nadie divida lo que durante tanto tiempo tú mantuviste unido a pesar de las múltiples vicisitudes del día a día".

Confiemos en la buena voluntad expresada por todos para los 90. ■

Anton Anxo Pombo



LIBRO V DEL CODEX

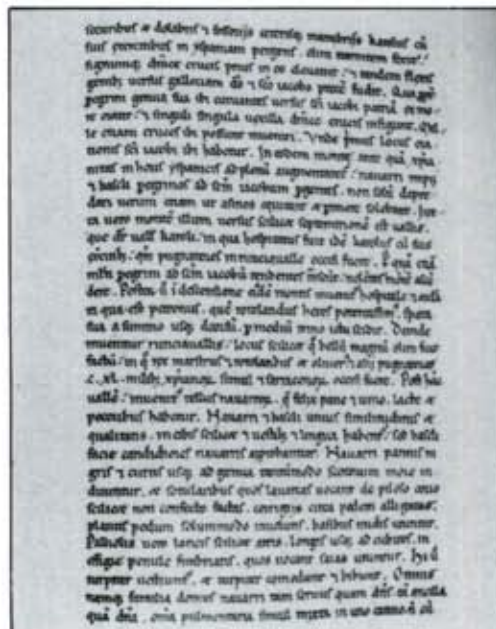
Concluimos en este número la publicación de los pasajes más sobresalientes del libro V del Codex Calixtinus con la segunda parte del capítulo VII que describe las tierras y gentes que se encuentran en el Camino de Santiago. La traducción está tomada de A. Moralejo ("Liber Sancti Jacobi. Codex Calixtinus" Santiago 1951).

CAPITULO VII (y 2)

DE LOS NOMBRES DE LAS TIERRAS Y DE LAS CUALIDADES DE LAS GENTES QUE SE ENCUENTRAN EN EL CAMINO DE SANTIAGO

En este mismo monte, antes de que creciese plenamente por tierras españolas la cristiandad, los impíos navarros y vascos solían no sólo robar a los peregrinos que se dirigían a Santiago, sino también cabalgarlos como a asnos, y matarlos. Junto a este monte, hacia el norte, hay un valle que se llama Valcarlos, en el que acampó el mismo Carlomagno con sus ejércitos cuando los guerreros fueron muertos en Roncesvalles, y por el que pasan también muchos peregrinos que van a Santiago y no quieren escalar el monte. Luego, pues, en el descenso del monte se encuentra el hospital y la iglesia en donde está el peñasco que el poderoso héroe Roldán partió con su espada de arriba a abajo de tres golpes. Después se halla Roncesvalles, lugar en que en otro tiempo se libró la gran batalla en la cual el rey Marsilio, Roldán y Oliveros y otros ciento cuarenta mil guerreros cristianos y sarracenos fueron muertos.

Tras este valle se encuentra Navarra, tierra considerada feliz por el pan, el vino, la leche y los ganados. Los navarros y los vascos son muy semejantes en cuanto a comidas, trajes y lengua, pero los vascos son algo más blancos de rostro que los navarros. Estos se visten con paños negros y cortos hasta las rodillas solamente, a la manera de los escoceses, y usan un calzado que llaman abarcas, hechas de cuero con pelo, sin curtir, atadas al pie con correas, que sólo resguardan la planta del pie, dejando desnudo el resto. Gastan unos capotes de lana negra, largos hasta los codos y orlados a la manera de una paenula, que llaman sayas. Comen, beben y visten puercamente. Pues toda



la familia de una casa navarra, tanto el siervo como el señor, lo mismo la sierva que la señora, suelen comer todo el alimento mezclado al mismo tiempo en una cazuela, no con cuchara, sino con las manos, y suelen beber por un solo vaso. Si los vieras comer, los tomarías por perros o cerdos comiendo. Y si los oyeres hablar, te recordarian el ladrido de los perros, pues su lengua es completamente bárbara. A Dios le llaman urcia; a la Madre de Dios, andrea María; al pan orgui; al vino, arдум; a la carne, aragui; el pescado, araign; a la casa, echea; al dueño de la casa, iaona; a la señara, andrea; a la iglesia, elicera; al presbítero, belaterra, lo que quiere decir bella tierra; al trigo, gari; al agua, uric; al rey, ereguia; a Santiago, iaona domne lacue.

Este es pueblo bárbaro, distinto de todos los demás en costumbres y modo de ser, colmado de maldades, oscuro de color, de aspecto inicuo, depravado, perverso, pérfido, desleal y falso, lujurioso, borracho, en toda suerte de violencias ducho, feroz, silvestre, malvado y réprobo, impio y áspero, cruel y pendenciero, falto de cualquier virtud y diestro en todos los vicios e iniquidades; parecido en maldad a los getas y sarracenos, y enemigo de nuestro pueblo galo en todo. Por sólo un dinero mata un navarro o un vasco, si puede, a un francés. En algunas de sus comarcas, sobre todo en Vizcaya y Alava, el hombre y la mujer navarros se muestran mutuamente sus vergüenzas mientras se calientan. También usan los navarros de las bestias en impuros ayuntamientos. Pues se dice que el navarro cuelga un candado en las ancas de su mula y de su yegua, para que nadie se le acerque sino él mismo. También besa lujuriosamente el sexo de la mujer y de la mula. Por lo cual, los navarros han de ser

NUEVOS DATOS SOBRE EL REFUGIO DE RABANAL



Siguiendo con las conversaciones e intercambios iniciados en el mes de mayo entre la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de El Bierzo y la Confraternity of St. James, el pasado día 2 de diciembre tuvo lugar una recepción en la embajada española en Londres con el fin de presentar los planos y la campaña de recaudación de fondos para la construcción del albergue de peregrinos en Rabanal del Camino.

Asistieron a esta reunión D. Alberto Morán Luna y D. Jesús Arias Jato, secretario y vocal de la Asociación de El Bierzo. El presidente para la recaudación de fondos, James Marple, explicó la campaña que ha tenido una gran acogida entre los miembros de la Asociación, agradeció al Obispado de Astorga la cesión del edificio y entregó al representante de la Asociación de El Bierzo un

cheque con el importe de los primeros fondos recaudados. El embajador de España, Sr. Puig de la Bellacasa, felicitó a las dos Asociaciones por el espléndido trabajo que estaban llevando a cabo símbolo de la colaboración entre España e Inglaterra en beneficio de los peregrinos jacobeos.

El presupuesto total de las obras del albergue es de 25 millones de pesetas. Ante lo elevado del presupuesto se acordó dividirlo en diversas fases. Las obras de la primera fase comenzarán en marzo y tienen un presupuesto de 4.500.000 pts y con ellas se pretende consolidar todo el edificio y habilitar unas salas y servicios para que los peregrinos puedan ya alojarse el próximo verano. También se acordó pedir la colaboración económica de otras Asociaciones Jacobeas de Europa y de organismos oficiales. ■

III SEMANA CULTURAL JACOBEO EN BURGOS

Con el título "El esoterismo y lo real fantástico en el Camino de Santiago" se celebró a mediados de diciembre las III Jornadas jacobeeas organizadas por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos.

Abrió las Jornadas la conferencia de Jose M^o González Reboredo, Director de la sección Etnográfica del Instituto Gallego Padre Sarmiento, sobre "Aproximación antropológica a peregrinaciones y romerías en Galicia". La segunda conferencia estuvo a cargo de Millán Bravo Lozano, presidente de Los Amigos del Camino de Santiago de Sahagún, quien habló sobre "Realismo y escapismo en la Guía del Peregrino Medieval, Codex Calixtinus".

El apartado de conferencias lo cerró Jaime Cobreros Aguirre, Doctor en Farmacia y

autor de "El Camino iniciático de Santiago", quien como experto en simbolismo y esoterismo en el Camino de Santiago señaló que "El viaje es una pequeña aventura, pero la auténtica aventura es espiritual. El valor del viaje es su capacidad transformadora".

Perfecto complemento de estos actos fue la Exposición de fotografías sobre temas jacobeeos que culminaba el concurso fotográfico convocado por la Asociación y que contó con un buen número de fotografías de contrastada calidad. Completaba la exposición una interesante muestra de filatelia sobre temas esotéricos del Camino. A la entrega de los premios de fotografía asistieron representantes de la Consejería de Cultura y del ayuntamiento burgalés. Esta exposición fue visitada por gran número de personas. ■



BIERZO

• El día 2 de diciembre tuvo lugar en Ponferrada una conferencia de D. Angel Rodríguez González sobre "El Camino de Santiago en la historia de España". El acto contó con la colaboración económica del ayuntamiento de Ponferrada y con la actuación del coro de la Basílica de la Encina. Al final del acto se entregaron diversas placas conmemorativas a personas e instituciones que se han destacado por su colaboración en temas jacobeeos. ■



VALENCIA

• En la localidad valenciana de Burjassot se desarrolló del 15 al 20 de enero una Semana Jacobea organizada por la Asociación de la Comunidad Valenciana y el ayuntamiento de Burjassot. Hubo conferencias de Juan G. Atienza, Tarsicio González y Alberto Lucas. También hubo proyección de videos y diapositivas, una exposición de dibujos y bibliografía jacobea, y un concierto de clausura a cargo del grupo de música antigua Mediaevum. ■



GUIPUZCOA

• En los salones del Ateneo Guipuzcoano tuvo lugar los días 17 y 18 de enero dos conferencias audiovisuales tituladas "De la Rábida a Santiago y Finisterre por Caminos de occidente" a cargo de un grupo de peregrinos que acaban de hacer la peregrinación jacobea por la "Via de la Plata". Los actos estaban organizados por la Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Guipuzcoa y contaron con gran asistencia de público. ■

AL BORDE DEL CAMINO

Un día de julio de 1988 partí sola hacia Compostela, en solitario hacia el Oeste del Mundo.

Dentro de la mochila llevaba mucho miedo y la amarga conciencia de una soledad y un cuerpo mal asumidos, junto con el anhelo de una marcha varias veces postpuesta.

También llevaba unos gramos de orgullo y varios centímetros cúbicos de imaginación.

Día tras día y pie tras pie, cuesta tras cuesta y callo tras callo se iba ampliando la resistencia de un cuerpo que creía ya definitivamente "atocinado". Incluso llegué a descubrir que es cierto que "lo fácil es andar" -como me dijo un peregrino holandés- y que lo difícil son otras cosas.

UN AÑO DESPUES

Poco a poco me fui encontrando motivos de un orgullo más legítimo que el que se ve por todos lados en este mundo moderno. Y muchas cosas que ya creía no existían en el siglo XX. Tranquilidad en la conversación al final de un día completamente silencioso; la inmensa sed del caminante apagada en una fuentecita olvidada; el **miedo** a la marcha del día siguiente; la inesperada hospitalidad de las gentes; el espantoso dolor de pies y piernas al final de la jornada...

Todo se fue haciendo mi compañero, necesario y justo, ayudándome a comer la soledad y (hoy puedo decirlo) a entenderla.

En San Juan de Ortega, luz una vez más; en León, lágrimas a las 6 de la mañana; en Foncebadón, a solas con la Cruz de Ferro, rastro de estrellas la noche de Lugnasad; en O Cebreiro, más miedo; en Portomarín, muchas risas...

¿Y en Compostela?

En Compostela, darte cuenta de que el Camino no termina allí, ni geográfica ni interiormente. Y buscar el mar porque en Compostela hay mucho ruido y tú quieres saludar otra vez Manonnán mac Lir.

¿Cuándo dejará de haber ruido en Compostela?

Es el sello del final de la ruta, la **con-fusión** de todo y de todos; y tú que ya eres **peregrino**, coges y te vas, buscando CONTINUAR dentro de ese silencio y esa soledad que ya se han encarnado en tí.

Hoy, un año después, pienso todo esto, y digo: me fue necesario incluso en los momentos en que el sufrimiento me parecía insoportable (cosa que no siempre coincidía con la subida de las cuestas más pronunciadas, como bien sabe quien sepa lo que estoy diciendo).

Digo también: "Gracias Camino, por haberme **enseñado** cosas aunque a veces las olvide y aunque ni otros ni yo la veamos a veces.

Y te juro, Camino, que he de volver a recorrerte, a poner mis pies entre otros millones de pies a lo largo de siglos sobre tu lomo de viejo carnero de Occidente".

A lo mejor por eso he dejado mi bordón a otra peregrina, como si una parte de mi hubiera salido, ya otra vez este año, para allá, en su compañía.

A lo mejor por eso estoy ahora a punto de partir a otras tierras más Occidentales, como si la Geografía física y la espiritual se juntaran en las esquinas de mi propio ser después de esta experiencia.

Dios, que no es mi Señor Feudal, sino mi Madre de la que salí y a la que vuelvo, me llama desde Finisterre. No sé para qué, pero lo sé.

Quizá para que siga buscando la Copa que permite apagar toda la Sed de sueños y de Verdad que existe en mí.

Quizá para seguir buscando el final **en el Camino**.■

M^o Carmen Leal Soria

Santander/Aranjuez/Galway 1989.



EL CAMINO: UN MENSAJE PARA LA VIDA

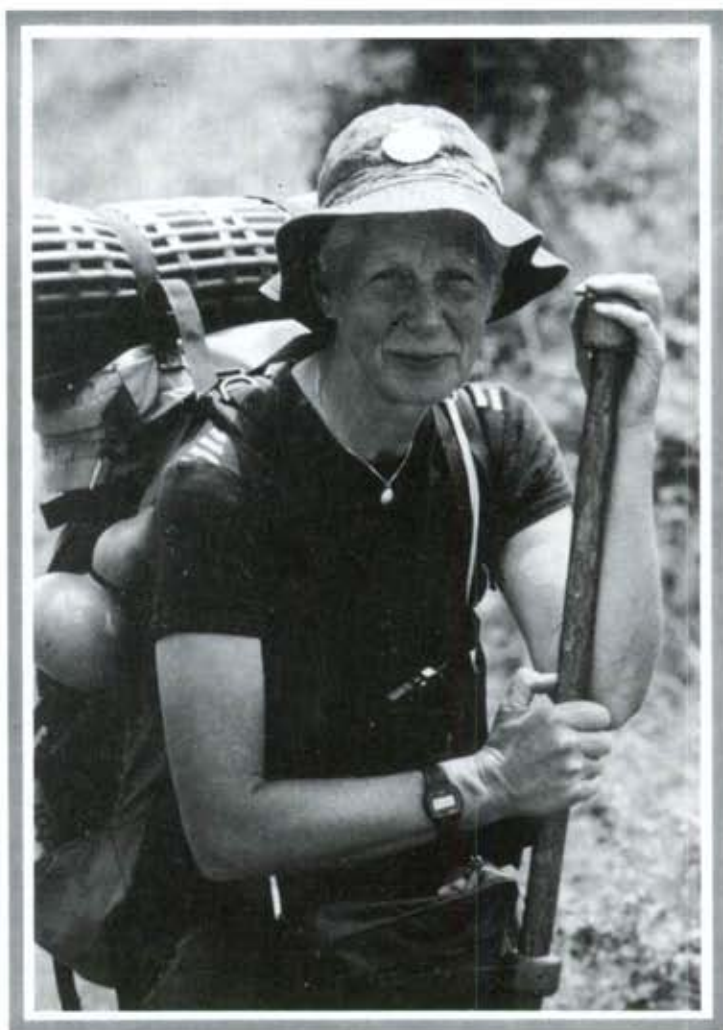
Tres mujeres holandesas, Agaath van Nooijen Kooij, Therése de Vreede y Mieke Geels, han hecho el camino, de Roncesvalles a Santiago de Compostela (entre el 12 de Junio y el 19 de Julio de 1989), prosiguiendo el recorrido que emprendieron el día 6 de Abril en Noorbeek (Países Bajos)

Vroeg in de morgen, om 6 uur, gaan we op stap; het is juni en uitzonderlijk warm. We nemen wat brood, kaas en fruit mee (want niet overal kun je voedsel kopen) en twee liter water. De "Guía del Peregrino" geeft trouwens op de kaart aan, waar we onderweg een Fuente (waterpomp) zullen vinden; we zweten wat af en meestal hebben we aan onze voorraad water niet genoeg.

Vóór we op weg gaan, bidden we, staande in een kring, elkaars handen vasthoudend, de rugzak om en de staf tegen de schouder, een Onze Vader en wensen we elkaar en ons-

A una hora temprana, las 6 de la mañana, nos ponemos en marcha; estamos en el mes de Junio y hace un calor excepcional. Llevamos pan, queso y fruta (pues no se vende en todos los sitios) y dos litros de agua. Es poca agua, pero en la parte cartográfica de la "Guía del Peregrino" se indica dónde se encuentran las fuentes del Camino; sudamos tanto que en la mayoría de los casos, el agua que llevamos no alcanza para todo el día.

Antes de partir, rezamos el Padrenuestro, haciendo un círculo, con las manos unidas, la mochila y apoyadas en el cayado; terminado este momento



zelf een goede weg toe. -Dit ritueel doen we al meer dan zeventig dagen en ieder die zich bij ons groepje aansluit en meeloopt, doet mee. "Muy buen viaje!"

Grote delen van de camino lijken meer op geitenpaadjes, steil omhoog of omlaag gaand; en dan weer spring je van de ene steen op de andere, dwars door een rivierbedding. Met een beetje zware rugzak is het toch een hele toer, om niet in het water terecht te komen. -Andere delen zijn weer onaangenaam en gevaarlijker; want dan loop je langs drukke autowegen uitlaatgassen in te ademen en moet je steeds uitwijken voor elkaar passerende vrachtauto's. -Ja, er dreigen gevaren genoeg langs de camino.

En toch...dit is de enige manier om door het Spaanse land de camino te belopen. -je

solemne, nos deseamos buen viaje, mutuamente. En este ritual, que veníamos cumpliendo durante más de setenta días, participan todos aquellos que se unen a nuestro pequeño grupo y que comparten nuestra peregrinación. "¡Muy buen viaje!"

En varios de sus tramos, el Camino se parece a un sendero de cabras, que sube y baja sinuosamente, pendiente arriba o cuesta abajo; otras veces te ves saltando de una piedra a otra, al pasar el caudal de una corriente. Cuando la mochila pesa, hay que hacer un esfuerzo considerable para no caerse al agua. -También hay tramos en el Camino que presentan otro tipo de incomodidades y otro tipo de riesgos: se trata de las carreteras, congestionadas y malsanas por los humos de los coches, y te obligan a evitar continuamente los camiones que se cruzan y se adelantan en el asfalto...- Si, hay que decir que no faltan peligros en el camino...



AL BORDE DEL CAMINO

passeert ook eeuwenoude monumenten, getuigenissen van een lange christelijke traditie: een eenzaam kruis, een veel te grote kerk in een klein dorp. Dan weer loop je door nauwe dorpsstraatjes, waar het wegdek nog ontbreekt...

Dan weer ontmoet je mensen, b.v. boeren op het land, die je herkennen als pelgrims op weg naar Santiago; ze zijn er zelf ook allemaal geweest. Ze bemoedigen ons met een zwaai, een groet, *Muy buen viaje*, en beduiden ons, dat er nog een zware tocht te gaan is.

Een weg door een dorre hoogvlakte, een verlaten berglandschap, lawaaiige steden en kleine stille dorpen. Nooit wetend hoe we de nacht op het einde van het dag-traject zullen doorbrengen. -Op zoek naar een refugio betekent; vragen, zoeken, wachten... heel veel geduld hebben.

Dit is een situatie van: afhankelijk zijn van anderen, zelf niets meer hebben. Want juist nu ervaren we dat we onze eigen zekerheden en vertrouwden thuis hebben achtergelaten! Er is nu alleen nog maar het moede lijf, de rugzak en het weten dat we onderweg zijn naar Santiago.

Waarom doen we dit? Waarom hebben zovelen vóór ons deze camino gelopen? Wat betekent de weg voor mij? Wat betekent God op deze weg? -Het zijn vragen waarmee iedere pelgrim bezig is.

De camino geeft veel schons en goeds te zien en te ervaren. Maar er wordt ook geleden langs de weg. Niet enkel door de lichamelijke ontberingen, maar vooral door het on-ontkoombare: het je-zelf ontmoeten, het aan de grens komen van je eigen mogelijkheden, van alles wat je hebt opgebouwd om tot een volwassen mens uit te groeien. Het wordt alles als het ware door elkaar geschud.

Er worden veel tranen gehuild langs de weg. Er worden veel zaken afgezworen en veel goede voornemens gemaakt.

Past hier het woord: bekring?

Hoe goed is het om te ontdekken dat iedere pelgrim dit proces van een ander mee aanvoelt. Er is een onderlinge verstandhouding. Wij hebben veel van elkaar en van anderen gezien en ervaren. Ook al spreek je niet elkaars taal.

Y sin embargo... ésta es la única manera de recorrer el tramo del Camino en el territorio español. Felizmente, también encuentras en el Camino monumentos milenarios, testimonios de una larga tradición cristiana: un crucero perdido en el sendero, una iglesia monumental que no guarda proporción con la aldea que la rodea. En otros momentos, te encuentras en las estrechas calles de algún pueblo, que carecen aún de pavimento...

Y también te encuentras con la gente del Camino, los campesinos que labran sus tierras, por ejemplo, y que saben que eres una peregrina que hace el camino de Santiago; todos ellos han visitado el santuario. Quieren animarnos, saludándonos con la mano, deseándonos "*Muy buen viaje*" y nos hacen entender que será muy duro el resto del trayecto.

Una vereda que atraviesa una meseta árida, un paisaje desolado en el monte, ciudades que te agobian y aldeas que te procuran paz. Nunca se sabe, cómo pasaremos la noche cuando se acabe el trayecto del día. La búsqueda de un refugio supone: buscar, preguntar, esperar, tener paciencia, mucha paciencia.

Es una situación en la que dependes de los demás, en la que no te queda nada. ¡Y precisamente en ese momento nos damos cuenta de que, al salir de viaje, hemos dejado en casa las certezas y confianzas que poseíamos!. Te has quedado sólo con tu cuerpo cansado, tu mochila y el saber que andas rumbo a Santiago de Compostela.

¿ Por qué hacemos todo esto? ¿ Y por qué lo hicieron los que nos precedieron en el Camino? ¿ Qué significa para mí el Camino? Estas son algunas de las preguntas que cualquier peregrino se plantea.

El Camino es ver y vivir muchas cosas hermosas y buenas. Sin embargo, también hay mucho sufrimiento a lo largo del Camino. No solo calamidades corporales, sino también y sobre todo aquello que el peregrino no puede evitar: el encuentro consigo mismo, el llegar al límite de las propias facultades y de todo lo que se ha realizado para llegar a ser un ser adulto. Es como si se sufriera una brusca sacudida en la que todo se mezclara.

Corren muchas lágrimas a lo largo del Camino. Son muchas las cosas que se abjuran, y son muchas las buenas promesas.

¿ Se podría hablar aquí de conversión?



Zorg en aandacht voor elkaar waren echt aanwezig.

In Santiago eindigde wel de voettocht. Maar niet de wetenschap, dat God zijn mensen een blijde boodschap heeft meegegeven op hun levensweg. Een boodschap waarin liefde en lijden met elkaar optrekken. Alles wat we op de camino hebben meegemaakt, heeft ertoe bijgedragen om tot dit weten te komen: er is een leven mogelijk waarin deze twee aspecten elkaar aanvullen.

Het refrein van ons pergrimslied luidde:

"Here God, wij zijn vervreemden
door te luist'ren naar Uw stem;
breng ons saâm met de ont-
heemden
in een nieuw Jerusalem" ■

Agaath van Nooijen

(Traducción Gerrit Van Lent)

Qué alegría produce descubrir que todo peregrino comparte este proceso que experimenta el otro. Nos comprendemos mutuamente. Hemos visto, hemos vivido muchas cosas que compartimos entre nosotras y con otras personas. Incluso cuando no hablábamos la misma lengua, siempre hubo cuidado y atención hacia el otro.

En Santiago de Compostela se acabó el recorrido, pero permaneció la toma de conciencia de que Dios ha dado a los hombres un mensaje feliz para acompañarlos en el camino de la vida. Un mensaje en el que se unen el amor y el sufrimiento. Todo lo que hemos vivido en el Camino, ha contribuido a que llegemos a esta conclusión: es posible una vida en la que estos dos aspectos se complementen.

El estribillo de nuestra canción de peregrino decía:

"Señor, de la vida alejados por Tu voz te dijo 'ven',
únenos con los desterrados en un nuevo Jerusalén" ■





Estampa típica del antiguo Portomarín. (Foto: Pereira)

Portomarín, villa sitiada en el río Miño, trasladada su urbe a las laderas del monte del Cristo, está viviendo una década de gran tradición peregrina, un hito más importante del Camino de Santiago por tierras de Cebreiro.

El actual poblado, trasladado a las laderas del monte del Cristo, se remonta en rasgos históricos que en su entorno se hallan hallazgos arqueológicos.

PORTOMARIN. LA VIEJA HISTORIA

Víctor L. Villarabid

El actual Portomarín, heredero de Pons Minee, que reseña el "Codex Calixtinus", se asienta en las laderas del monte del Cristo, desde que hace 26 años fue trasladada la vieja urbe, la cual había tenido gran incidencia desde sus comienzos en el mundo del peregrinaje. Posiblemente, el contar ya desde el siglo II, con un puente que salvaba la calzada romana de las aguas del río Miño, hizo que la vieja ruta del "Camino Francés", haya seguido esa senda, para encontrarse, a partir del siglo XII con gestas como la de doña Urraca, en plena guerra contra su ex-marido, Alfonso el Batallador, y aconsejada por Gelmírez, mandase, en 1112, destruir el puente. Luego, ya serenadas las cosas en Galicia, esta misma reina, encargaría a Pedro Peregrino su reconstrucción. A partir de ahí nacerían instalaciones como el hospital de peregrinos, la Encomienda, ubicándose al amparo de la fortaleza de San Juan (actualmente iglesia parroquial en el nuevo poblado con la advocación de San Nicolás).

El nacimiento de todas

estas dotaciones al servicio de los peregrinos, se debió tal vez al gran esplendor que se vivió en el siglo X, en el cual llegaban a estas tierras importantes personajes, haciendo parada y fonda, y algunos, como en el caso de Gutiérrez y su esposa Ilduara, padres de San Rosendo, para instalarse en las orillas del Loio, y restaurar el célebre monasterio que unos malos monjes llevaron al completo abandono.

CABALLEROS DE SANTIAGO

Luego, al amparo de esta Fundación del Loio, llegarían a estas tierras los Caballeros de Santiago; más tarde los de Malta y Jerusalén, y ello se debía a la vigilancia y orden que estos buscaban para el mejor caminar de los peregrinos. Sobre el hospital, cuya edificación se perdió definitivamente, en 1944, se le atribuye su fundación a la reina doña Urraca, confirmando su donación Alfonso VII el 15 de octubre de 1126. En este hospital fueron recibidos como cofrades, San Juan de Malta, Pedro de Eanes y su esposa María Fernández. En cuanto al Palacio de la Encomienda,

parece que se construyó por mandato de Fray Juan Piñeiro, en 1475, siendo aforado este palacio en 1741. Se subastó en 1841 y su destrucción total llegó en 1938. Estas instalaciones y que el "Camino Francés" estuviese vigilado por los grandes caballeros, consolidaba, cada vez más la vieja ruta del "Camino Francés" por estas tierras. Es de destacar que en varias etapas sufrió daños el puente, pero siempre aparecieron las barcazas que lo mismo pasaban al peregrino que al feriante, desde San Pedro a San Nicolás.

TRASLADO

Si el medieval pueblo de

Portomarín había sufrido contratiempos, el mayor le sobrevino en las décadas del cincuenta y sesenta de nuestro siglo. Irrumpió en España la construcción de los saltos hidroeléctricos y el de Belesar venía a ser de los más importantes de Europa. La economía y la cultura, no parecían ir muy de acuerdo en el tratamiento que se le daba a Portomarín, cuando las mediciones de redacción del proyecto dictaminaron que estas dos parroquias, San Nicolás y San Pedro, tenían que ser engullidas por las aguas del nuevo pantano.

Pesaba, por una parte, que con fecha de 3 de junio de 1931, el templo-fortaleza de



ada al margen del río
nace un cuarto de siglo,
a de esplendor, dentro
je a Compostela. Por su
se ha convertido en el
ecorrido del Camino de
Galicia, junto con El

n solo tiene 26 años de
la vieja urbe, la cual ya
óricos del siglo II, aun-
decantan importantes
de tiempos más pretéri-



En épocas de sequía todavía se puede ver bajo el nuevo puente el antiguo y los restos del puente romano al fondo.

ATORIA DE UN PUEBLO NUEVO

San Juan y San Nicolás, había sido declarado monumento histórico artístico de carácter nacional, y que el 8 de febrero de 1946, se declarase conjunto histórico y artístico a todo el poblado de aquel entrañable Portomarín que se extendía al margen de las silenciosas aguas del padre de los ríos gallegos. Allí, se decía en el documento, "Son notables los dos barrios, por estar contruidos sobre la calzada de las peregrinaciones, en llamado Camino Francés", se hacía mención a que la iglesia de San Juan ya fuera declarada de interés, distinguiéndola como monumento histórico artístico. Continuaba diciendo aquel

documento que se le presentaba a la Administración del Estado, "En San Pedro se conserva una capilla, también románica, con la advocación de Santiago. En los núcleos de población existen, más o menos alterados, el Hospital de Peregrinos; los palacios de los Pimenteles y Berbetoros; el del Conde de la Maza. De la antigua calzada quedan vestigios en todo el poblado". Continuaba diciendo este escrito, en el cual se solicitaba la disposición de declaración de conjunto histórico artístico de todo el poblado: "Portomarín, citado en las crónicas desde los comienzos de la Reconquista, tiene un marcadísimo interés histórico y suficien-

te valor artístico en su conjunto para que el estado vele por su conservación". Como ya apuntamos se ha tenido en cuenta el ruego, y en el BOE del 14 de febrero del citado año 1944, se publica tal denominación.

Todo eso no influyó para que a finales de la década de los cincuenta comenzase el desmantelamiento de la vieja urbe para trasladarla. El motivo, la construcción de un salto, que se consideraba por entonces como el más importante de Europa, con más de 40 Km de cola y que se tragó las riberas de parte de Guntín, o Páramo, Portomarín, Paradela, Tobaoda, Saviñao y Chantada.

Se reconoce no obstante el gran rescate que se hizo de las obras importantes. El templo-fortaleza, una de las joyas más importantes del románico gallego, que fue fortaleza militar y hoy templo parroquial, fue trasladado piedra a piedra, haciéndole una restauración muy importante. Los defectos que se habían decantado, a los 20 años del traslado, se han subsanado, como fue el de una gotera que apareció en las inmediaciones del gran rosetón que corona el arco triunfal, así como instalando techumbres que resguardan de la lluvia los

paseos de guardia que unen los torreones o colmenas.

También se trasladó la parte más significativa del templo de San Pedro, del palacio de Berbetoros, General Paredes, reconstruyéndose la capilla de las Nieves, que actualmente da frente al puente, como durante siglos lo dio al románico. También es de destacar que se dotó al Ayuntamiento de una Casa Consistorial muy digna, y una arterias de calles bien concebidas. No se hicieron todas las programadas en los proyectos, algo que se compensó con la construcción y donación de un establecimiento hostelero, el cual se incorporó a la red general de Paradores de España, algo que durante casi una veintena de años dió gran rentabilidad a Portomarín, por las muchas visitas que aquí se daban cita, perteneciente al llamado turismo rico, por dar cabida a unos veinte puestos de trabajo y porque acompañado a la denominación de Parador, figuraba siempre Portomarín. Por incomprensiones de los hombres de la política y la administración, la instalación está cerrada desde mayo de 1984, con el consabido deterioro de toda la instalación ubicada en



Vista general del pueblo nuevo.



una parcela de ocho mil metros, lo que lo convierten en una propiedad de las mejores que tiene el nuevo Portomarín.

PORTOMARIN FOLKLORICO

Tal vez por su abolengo, por el paso de distintas culturas a lo largo de los siglos, o bien por estar enmarcado en una ruta europea, en el viejo Portomarín, y ahora en el nuevo, se celebran multitud de festividades a lo largo del año. Las más sobresalientes son a la vez las más modernas.

Los Domingos Floklóricos, tienen lugar durante el mes de agosto, y en sus comienzos, hace una veintena de años, también se celebraban en el de julio. Por este escenario desfilaron las más importantes agrupaciones gallegas; de casas de Galicia, Portugal y Asturias.

Sigue en importancia a esta celebración y exaltaciones folklóricas, la celebración del Día del Aguardiente, fiesta que tiene lugar el Domingo de Pascua, con la cual conmemoran uno de los productos más típicos y famosos que dan estas tierras ribereñas del Miño. En torno a esta celebración se creó la Serenísimas

Orden del Alquitara, a la cual pertenecen ya unas doscientas personas de las más diversas facetas, artísticas, culturales y sociales, quienes de alguna forma velaron y velan por la promoción de estas tierras. En la creación de esta cofradía,

influyó de alguna forma la idea de las medievales legiones de caballeros de Santiago que poblaron estas tierras de Portomarín.

Como fiestas populares del pueblo, cabe resaltar las patronales del Cristo que tienen lugar en la primera semana de septiembre; las de San Pedro y las de Santa Isabel, cada una de ellas ofreciendo gran variedad de folklore y rezumando las tradiciones de una vieja historia que se fraguó, durante muchos siglos en la medieval urbe, cuyos restos todavía hoy, después de un cuarto de siglo, pueden verse cuando las panzudas aguas del Salto de Belesar desaparecen y las silenciosas aguas del Miño transcurren libremente, desde Fontemiña, lugar de su nacimiento en la sierra de Meira a la frontera galaico-portuguesa, desembocando en el Atlántico.

Al intentar ofrecer al lector estas breves notas sobre una de las más antiguas villas lucenses, cabe resaltar que Portomarín y el mundo del peregrinaje van tan unidos, que posiblemente sin confluir, durante más de diez siglos tan estrechamente, el nuevo poblado no existiría. Sólo las rique-

zas arqueológicas hicieron capaz esa difícil empresa del traslado de las mismas. Es esta una tesis fácil de comprender. El pagar y no construir, hubiera sido más interesante para la empresa que hizo posible el gran salto, pero tenía que conservar el templo fortaleza. De ahí radica el nuevo enraizamiento que para los de Portomarín tiene, en la nueva urbe, el paso del peregrino, y también para éste, el hacer parada y fonda en esta modernidad, en el cual se dió, lo del moises, se recuperó de las aguas.

Ahora, la vieja villa, el Portomarín medieval, cubierto por las aguas, apenas se deja ver de cuando en cuando, pero sus evocadoras ruinas de un pasado glorioso, parecen desprender las canciones que los primeros romeros fueron dejando por la sendera que configura el "Camino Francés" que trasladó la cultura de otros pueblos de Centro Europa hacia estas tierras gallegas, en busca del sepulcro del Apóstol Santiago, y de todo ello, siendo testigo peremne estas tierras de "Pos Minie" o Portomarín. ■

BIBLIOGRAFIA

A. López Ferreiro, "Biografía de San Rosendo"

Francisco Xavier Ocaña Eiroa, "San Xoan de Portomarín"

M. Vázquez Seijas, "Fortalezas de Lugo y su provincia"

G. Paz López, "Portomarín"

A. Losada Díaz y E. Seijas Vázquez, "Guía del Camino Francés en la provincia de Lugo"

V. López Villarabid, "Del viejo al nuevo Portomarín"

V. López Villarabid, "Paradela y su Concejo"



Iglesia de S. Pedro de la que sólo esta portada románica fue trasladada del pueblo antiguo.



Iglesia de S. Nicolás enteramente trasladada del viejo pueblo piedra a piedra. (Foto F. Díez)



UN ALCALDE PEREGRINO

Portomarín despierta en el peregrino el asombro ante un pueblo nuevo y bien cuidado que representa siempre un punto de descanso agradable. Al pasear por sus calles empedradas admiramos la armonía entre las nuevas edificaciones y los antiguos edificios trasladados piedra a piedra desde el pueblo antiguo. En plena plaza en uno de los edificios nobles y cuidados que caracterizan al pueblo está el Ayuntamiento. Allí charlamos con Eloy Rodríguez, alcalde de la villa, del que podemos decir que su amabilidad está en armonía con el ambiente general del pueblo. Con gran amabilidad atendió nuestras preguntas y nos transmitió el sentido de acogida que es habitual en el pueblo.

¿Qué significa para usted ser alcalde de un pueblo vinculado al Camino de Santiago?

La vinculación al Camino de Santiago es algo que en Portomarín se aprende de niño pues nuestros padres nos han inculcado un servicio a los peregrinos, no en vano aquí siempre ha habido hospitales y casas de acogida a los peregrinos. Digamos que la acogida a los peregrinos forma parte de la propia historia de Portomarín. Desde que soy alcalde esa vinculación ha aumentado si cabe ya que pienso que tengo la obligación, junto con el resto del pueblo, de hacer honor a nuestra historia sirviendo y atendiendo a los peregrinos que pasan por aquí.

¿Cómo se organiza la atención a los peregrinos en Portomarín?

Desde hace unos años contamos con un albergue para peregrinos con 56 literas, mantas, servicios higiénicos y de cocina. Es una instalación buena aunque siempre se puede mejorar. Cuando hay muchos peregrinos se habilita también el pabellón polideportivo municipal que tiene duchas y servicios. En otros casos el párroco o la directora del colegio prestan sus instalaciones a los peregrinos.

Esta acogida se practica también en los establecimientos hoteleros de la villa que suelen proporcionar a los peregrinos un menú especial por poco dinero.



Calle principal del nuevo pueblo.

¿Cómo influye la peregrinación jacobea en el desarrollo actual de los pueblos de la Ruta?

Influye en varias vertientes. Yo pienso que, ante todo, los peregrinos aportan su calidad espiritual. De otra parte aportan su cultura, la de todos los países de Europa de los que proceden. Y también, como no, una parte económica que proporciona un beneficio a las tiendas, bares y restaurantes. Pero además, como les suelo

decir a mis vecinos, esos peregrinos cuando regresan a sus casas son los mejores portavoces de Portomarín y está comprobado que ellos o sus familiares vuelven después a visitarnos y recordar el buen trato que aquí han recibido y esto repercute también en la economía del pueblo.

Un aspecto no habitual en los alcaldes del Camino es que sean también peregrinos, ¿qué nos puede contar de su experiencia en el Camino de Santiago?

Efectivamente, yo hice el Camino de Santiago desde Roncesvalles en treinta etapas. Entonces yo era muy joven y comencé a caminar de modo inconsciente, como una aventura de cualquier joven. Luego

El espectacular aumento actual de peregrinos ¿puede llegar a ser un problema para los pueblos que deben atenderlos?

Yo creo que no, porque los peregrinos tienen prestigio en los pueblos. Es cierto que también ahora, como antiguamente, hay "espabiladillos" que se aprovechan de los peregrinos y de la hospitalidad, pero estamos sobre aviso y al fin y al cabo son casos aislados. Quizás haya muchos que inician el Camino sin una intención clara, pero que pueden pasarles como a mí e ir poco a poco convirtiéndose en peregrinos. Creo que hay que tratar bien a todos, pues algo les ha llamado a hacer el Camino y seguro que tiene una gran influencia en sus vidas.

Finalmente, ¿qué apoyo encuentran los ayuntamientos a la hora de mejorar el Camino?

Yo en compañía de otros alcaldes de Lugo tengo experiencia de gestiones con los presidentes de Diputaciones y otras instancias de la Administración y creo que todos se han dado cuenta, algunos un poco tarde, de la importancia del Camino de Santiago. Pero hay mucho que hacer y que mejorar. Por ejemplo yo pediría una señalización igual para todo el Camino en España. La Diputación de Lugo se ha movido mucho en este sentido y aquí siempre nos ha apoyado. Pero es necesario que a nivel nacional se haga un estudio serio de mejora del Camino.

Uno de los aspectos importantes sería mejorar las carreteras en torno al camino. Pero sin que se pierdan los caminos antiguos y que en los casos en que el Camino ha sido invadido por las carreteras que se habilite una senda paralela de tierra. Hay mucho que hacer en bien del Camino y en bien de las Comunidades Autónomas por donde este pasa. ■

José I. Díaz



TORRES DEL RIO EN EL CAMINO DE SANTIAGO

"Camino de Santiago. Torres del Río. Templo del Santo Sepulcro, construido por los Caballeros Sepulcristas. Románico y octogonal, de cúpula mudéjar. Siglo XII".

Con esta orientación precisa, todo peregrino del Camino de Santiago visita una de las joyas máximas del románico mundial, construida por los Caballeros de la Sagrada Orden Militar del Santo Sepulcro de Jerusalén, que custodiaban el Camino navarro de Santiago en Torres del Río, entre Los Arcos y Viana.

EL TEMPLO DEL SANTO SEPULCRO

Al exterior, destacan la planta octogonal con sus ángulos de animación, las tres zonas paramentales, el alero con sus modillones zoomórficos y la linterna terminal. En el interior, ábside, columnas, capiteles, ménsulas, aspilleras, fantasía de arcos, bóveda cupuliforme de inextricable laberinto, forman una conjunción originalísima de lo románico, lo bizantino y lo mudéjar, con un concentrado sentido de personalidad y devoción.

Elementos interesantísimos son los tallos serpenteantes

que enmarcan la hornacina, las inscripciones de los entrepaños con los nombres del apostolado y el "me fecit" tras el nombre ilegible de nuestro maestro constructor, los maravillosos ventanales calados y el ornato vivo general, desde los finísimos doseletes de las seis ventanas tan elaboradas a la cenefa del ajedrezado sobre los mensulones.

Consustancial al templo es el llamado "Santo Cristo" de los Caballeros del Sepulcro, de impresionante hieratismo y majestad, con su corona real de aire bizantino, sus cuatro clavos, su cinctus original y su cruz florenzada. El Crucifijo

mide 96 centímetros y encierra un interés, de novedad arqueológica, tan grande como la devoción que siempre ha inspirado. Sus cofrades blancos de hoy recuerdan a sus predecesores de la Orden del Santo Sepulcro: "Caballero Sepulcrista, custodio de cuerpos y almas; blanco manto al sol reluces, y cruz Patriarcal de grana, en esta ruta a Santiago, que siempre al Cielo llevará..."

En la puerta de entrada sobre el bocel concéntrico al frente de dibujos con relieves geométricos, aparece en un escudo, evocadora, la Cruz Patriarcal florenzada de doble tramo, insignia de la Orden



Vista general de Torres del Río. A la derecha el Camino, que sigue por el cementerio en dirección a Viana.



Militar del Santo Sepulcro de Jerusalén. En Torres del Río vivieron durante los siglos medievales los caballeros sepulcristas, acogiendo a los peregrinos del Camino de Santiago en las casas frontales a la Plaza de los Fueros y atendiendo espiritualmente, en vida y en muerte, junto a este templo.

En sus contornos han aparecido siempre al hacer trabajos de excavación, cintos con adornos dorados y restos que descansan, de aquellos hombres que con su devoción mantuvieron el Camino de Santiago.

DEL SIGLO XII AL XIII

Los Caballeros Sepulcristas de Torres del Río apoyaron, en el siglo XVI, la construcción próxima de la actual Parroquia de San Andrés, que también muestra su insignia; para la atención de los peregrinos tenían diversas tierras cercanas al pueblo. Estuvieron siempre en íntima conexión con el Priorato Sepulcrista de Santa María de Palacio de Logroño, existente ya en 1144 con el prior Alejandro al frente. Este Priorato de la Orden Sepulcrista de Logroño fue

anterior al mismo de Calatayud, fundado en 1156 por el Prior de España Giraldo. Su último Prior, Juan Manuel de Santiago y de Abalos, falleció en Logroño el 1 de Diciembre de 1847.

En 1325 era Comendador de la Casa del Santo Sepulcro de Torres, Fray Pedro de Torres. En Agosto de 1328 la Casa del Santo Sepulcro de Torres fue visitada por 'Don Fray Juan de Logroño, Procurador de todos los bienes de la Orden del Santo Sepulcro de Jerusalén en Castilla y León, en Portugal y en Navarra, y Visitador y Reformador en todos los bienes y personas de la dicha Orden en toda España, Rosellón y Francia'. El sentido militar de la Orden Sepulcrista aparece en el cuerpo cilíndrico construido en conjunción perfecta con el Templo.

En hermandad con la Orden del Santo Sepulcro, mantuvo en Torres del Río su "Priorato de Santa Eulalia y granja de la Monja", la Abadía cisterciense de Iranzu. También la Abadía benedictina de Irache tuvo históricamente su pequeño monasterio en Torres del Río y su nombre y devoción a Santa María.

CAMINO IRRADIANTE

La fisonomía agrícola y eclesiástica de Torres del Río, dentro del Camino de Santiago, se ha mantenido hasta hoy con la proyección y el universalismo de la ruta misma jacobea; especialmente en la vanguardia misionera y religiosa, y en la irradiación sacerdotal con nombres como D. Hipólito Ruiz de Galarreta, Profesor de Filosofía, y D. Jesús Ordóñez Ancín, "El sacerdote de los tartamudos", ambos fallecidos en olor de santidad.

También el sentido militar de los Caballeros Sepulcristas ha perdurado en Torres del Río, villa enclavada en la circunscripción militar de la antigua ciudad romana de Cornonium con sus guarniciones constantinianas de germanos letos y galos lyoneses; en el término de Torres del Río y en dirección a Cornaba y Viana, quedan restos de una explotación agrícola romana, en la misma ruta jacobea. Del

término de Torres del Río, al igual que de los de Lazagurria, Bargota y Viana, formaba parte "Valdegón", nombre vasco romanizado del célebre "Campo de la Verdad", donde se tenían en la edad media las justas y juicios de Dios; él fue el escenario de la batalla "De los tres Sanchos"; cerca de él murió alanceado César Borgia, cuyo sepulcro espera en Viana al peregrino de Santiago después de haber recibido en Torres del Río, como durante siglos, el refrigerio de su hospitalidad y devoción.

Los Caballeros del Santo Sepulcro de Francia y España siguen manteniendo vinculación con Torres del Río y presencia cordial; especialmente los del nordeste español y su caballero sepulcrista Enrique Illa Sanz residente en Pamplona. ■

Valeriano Ordóñez S.J.



(Arriba) Vista exterior de la Iglesia del Santo Sepulcro.

(Izquierda) Crucifijo del siglo XIII que se conserva en el interior de la Iglesia del Santo Sepulcro.



LA ICONOGRAFIA DE SANTIAGO MATAMOROS (I)

Los orígenes del Santiago caballero

Tras la conquista de la ciudad de Coimbra por Fernando I de León el 9 de julio de 1064, se difunde una intervención milagrosa del apóstol Santiago cuya primera plasmación literaria conocida la encontramos en la Historia Silense. Dicho texto fue redactado en el monasterio de S. Juan y S. Pelayo de León hacia 1115, aunque se atribuyó por error a un monje de Silos. Según el relato, un griego moraba como devoto en la catedral al lado del sepulcro de Santiago y se escandalizó al escuchar cómo otros peregrinos invocaban al apóstol como guerrero antiislámico, siendo aquel en vida tan sólo un humilde pescador y discípulo de Cristo. Ese mismo día, al anochecer, el apóstol reafirma su condición de "miles Christi" en una aparición y como prueba anuncia al griego la caída de Coimbra al día siguiente por su intercesión. En la imagen cabalga un blanco corcel y porta dos llaves de la ciudad.

Hemos de considerar varios hechos. En primer lugar que estamos en los tiempos de la primera cruzada, impregnando de espíritu todo el orbe cristiano, además el propio rey Fernando I había peregrinado a Santiago para pedir la mediación del apóstol en el duro asedio de Coimbra, que se prolongaba ya por siete meses (7 años según la Hª Silense) sin resultado.

Santiago muestra así su doble faceta como caballero e intercesor ante Cristo (1), aunque es de tener muy en cuenta que aún no porta espada alguna, tan sólo las llaves, y por lo tanto no interviene como guerrero en la batalla, no es más que el mensajero de una gracia divina.

Unos años después, la misma historia aparece recogida en el Códice Calixtino con un carácter más erudito y una clara intención propagandística del culto apostólico, como por otra parte tienen todos los milagros del Liber II, atribuyéndose la redacción de este al Papa Calixto y siendo de los pocos que tienen lugar en la casa de Santiago. Podemos apreciar algunos cambios. El santo varón Esteban se convierte en obispo griego, dando así más prestigio al suceso y el apóstol se le aparece "ataviado con ves-

Es nuestro principal interés con este artículo, estimular las colaboraciones en esta sección de iconografía jacobea que puede convertirse en un medio de divulgación de las múltiples representaciones del apóstol, santos peregrinos, imágenes de devoción en el Camino y otros elementos jacobeos que se pueden encontrar en todo el mundo cristiano y en todas las épocas.

Centrándonos únicamente en la figura de Santiago el Mayor, las tipologías son muy variadas, están en constante evolución y llegan a combinarse en muestras híbridas; así tenemos al apóstol puro, con túnica y un libro en la mano; al apóstol-peregrino que va recogiendo los atributos de sus fieles entre los que también puede aparecer como protector; el caballero o matamoros; sentado como maestro; del "espaldarazo" para ordenar caballeros; formando parte de escenas en los ciclos de su leyenda (Predicación, Martirio y Traslación), según los textos evangélicos o participando en sus milagros; en su relación con la vida de Carlomagno, etc.

Por lo tanto, cualquiera puede descubrir expresivas muestras en el lugar más insospechado, teniendo en cuenta que la toponimia y las advocaciones culturales son siempre indicador seguro de la existencia de alguna talla del titular, aunque la única verdad es que Santiago llegó a todas partes y sería bueno empezar a obtener fichas con vistas a la elaboración de un gran catálogo de iconografía jacobea. Hasta ahora hay buenas monografías, pero siempre suelen repetir los ejemplos clásicos y sobresalientes, o centrarse en una zona muy reducida, por lo que sería de agradecer la colaboración de todos en la revista.

tiduras blancas y luciendo atuendos militares más brillantes que los rayos de Titán como un auténtico caballero..." (2), carácter militar que ahora se desea resaltar conscientemente.

En versiones tardías del Liber Sancti Iacobi como la versión gallega de "Os Miragres de Santiago" (s.XIV) aún se añaden más literatura y anécdotas al relato (3). Lo mismo pasará con el romancero, que registra ésta y otras apariciones posteriores como las de Hacinas (Almansa) o en la toma de Sevilla (4), pero antes debemos tratar otro tema.

Clavijo y el Voto

Tras la Historia Silense y el Calixtino se redacta el Privilegio de los Votos o Diploma de Ramiro, con el que "se llega al momento culminante de un proceso que se venía gestando desde años anteriores". (5) Sus orígenes están en la milagrosa intervención del apóstol en Clavijo, esta vez combatiendo de una manera decisiva el lado de las tropas de Ramiro I, inferiores en número a las musulmanas. Con ella se eliminaba el vergonzoso tributo de las cien doncellas (50 nobles y 50 plebeyas) que debían ser entregadas anualmente al emir de Córdoba en virtud de un pacto de no agresión. Las cortes de León se negaron a su entrega y tras sufrir una derrota en tierra de Castilla, el reino cristiano por fin se liberó del yugo, a causa de ello Ramiro concedería el 25 de mayo del 834 en Calahorra esta ofrenda al apóstol en pan y vino, establecida como primicia de cada yunta de bueyes, destinada al culto de Santiago y cuyos destinatarios serían los canónigos de su santa catedral.

Todo el mundo está de acuerdo en su falsedad. Sánchez Albornoz la califica de "archi-desacreditada leyenda inventada en el s.XII para justificar el sustancioso gravamen llamado Voto de Santiago" (6) y pudiera tener su base en la batalla que libraron Ordoño I y el moro Muza en el 859 en Clavijo, aunque la mayoría de los autores se inclinan por la de Simancas, entre Ramiro II y Abderramán III (939), que sí está documentada.

Parece ser que el falsificador fue Pedro Marcio, canónigo compostelano a principios del s.XII, difundiéndose rápidamente



(Fig. 1) Santiago Matamoros, portada de la Iglesia de Santiago el Real de Logroño.



en crónicas posteriores como las de Lucas de Tui o Rodrigo Ximenez de Rada en el XIII. El caso es que el voto acaba imponiéndose como renta que se pagaba en la mayor parte de la corona de Castilla y el tercio norte de Portugal en forma de cereal sobre todo.

Mientras se van sucediendo otras apariciones del apóstol como las ya citadas de Almansa o en la toma de Sevilla por Fernando III el Santo y el diploma se traduce ya antes del XV al castellano y portugués.

Con la decadencia de las peregrinaciones a fines de la Edad Media, la Iglesia compostelana va haciendo más estricto el cobro de estas rentas, máxime tras la concesión del voto de Granada, donde el pendón del apóstol ondeó en las torres de la Alhambra. Una vez concluida la Reconquista, de la que Santiago fue jefe, allérez y patrón militar, este aspecto guerrero-religioso y nacionalista del apóstol, lejos de desaparecer, va a trasladarse a otros ámbitos. Las tropas de la conquista americana siguen manteniendo las

mismas características que ante el reino nazarita de Granada, en el fragor de la batalla siguen invocando al señor Santiago y a la Virgen. Nos lo relata el cronista Bernal Díaz del Castillo en la conquista de México, con la petición de ayuda que hizo Cortés al apóstol el 12 de marzo de 1519 contra los tabasqueños y de nuevo contra Mottezuma y en Otumba; hasta en 14 ocasiones lo creyeron ver combatir a su lado, convirtiéndose así en el "matandios".(7) Pizarro contra los incas lanzaba sus ataques al grito de "¡Santiago!", así sucedió en Cajamarca.

Al otro lado del charco Santiago se

aparece como capitán, montando su blanco caballo, con una cruz roja y la espada, en la toma de Anvers (PP. Bajos, 1585) y como "mataturcos" en medio de Lepanto. Su papel seguía siendo decisivo, al menos psicológicamente infundía una fe segura en la victoria, por lo tanto la validez del voto estaba plenamente justificada, aunque la erudición renacentista comenzaba a poner serias objeciones sobre su autenticidad.

En la Real Chancillería de Valladolid empiezan a amontonarse las demandas de pago que instruye el cabildo compostelano contra diversas villas y lugares. En 1578 hay varios expedientes apremiando a algunas localidades del arzobispado de Toledo situadas encima del Tajo para que paguen, para ello se instalan oficinas de recaudación en Valladolid y Granada.

Entre 1574 y 1630 se suceden los pleitos levantándose una gran polvareda ante la expansión de la cobranza, multiplicándose las obras de los defensores de la predicación de Santiago en España, indisolublemente unida al patronato apostólico y de sus detractores. Quizás sea Mauro Castellá Ferrer con su "H^a del Apóstol de Jesús Christo Santiago Zebedeo, Capitán general de las Españas" (Madrid y Zaragoza, 1610) la que mejor defiende los intereses del cabildo con una completa historia del apóstol caballero.

El patronato se consolida frente a otras candidaturas como las de Sta. Teresa, S. Millán y hasta S. José, y también el voto. Máxime con el decidido apoyo de la monarquía, que por si fuera poco, instituye en 1643 la ofrenda anual al apóstol que entregaría en nombre del rey Felipe IV el Alcalde Mayor más antiguo de la Audiencia de Galicia.

La renta del voto pasa al cabildo en un 50%, al arzobispo en un 33%, para música de la Catedral el 7% y otro tanto para el Hospital Real. Para los capitulares "el voto es su ingreso básico en todo momento y su peso dentro de la economía capitular aumentó paulatinamente".(8) En el s. XVIII llegó a suponer el 70% de los ingresos del cabildo.

Es precisamente en el "Siglo de las luces" cuando se produce la segunda y definitiva reacción contra el pago del voto en un proceso que va de 1760 a 1834 y dentro del que destaca la representación del Duque de

Arcos. Los ilustrados desean su abolición por considerarlo un vestigio feudal y así llegamos a las Cortes de Cádiz. El 28 de junio de 1812 las Cortes nombraron a Sta. Teresa patrona y abogada de España tras el apóstol Santiago y el 14 de octubre de 1812 se suprime el voto de Santiago. Su valor anual se estimaba entonces en 3.000.000 rs. y fue duramente atacado por la hipercrítica de la erudición ilustrada del jesuita Masdeu junto a los liberales, que consideraban su origen como superchería de la pluma de Ximenez de Rada. La carga no era en realidad tan alta como se decía, se iba sobre todo contra su significado: el abuso de la Religión que las cortes deseaban purificar. "No tratamos de bienes de Dios, tratamos de rentas de los canónigos de Santiago, que no las necesitan; de rentas que paga injustamente el pueblo español, aunque mucho más necesitado".(9) El apasionado debate precedió a la abolición de la Inquisición.

Fernando VII renueva todas las prerrogativas del voto que será definitivamente abolido por RD 6-nov-1834 aplicando los artículos 30 y 33 del Estatuto Real cristino.

La orden de Santiago

Tiene su origen en los Caballeros de Cáceres dándoles el arzobispo Gudesteiz el nombre de Caballeros de Santiago en 1171, un año después de su fundación. Sin duda son la plasmación viva de la iconografía que veremos en el apóstol, con sus largas túnicas blancas con la cruz de Santiago y su espada y atuendos militares. Participaron activamente en la Reconquista haciéndose con la jurisdicción de amplios territorios al igual que otras órdenes como Montesa y Calatrava. La protección de los caminos y de los peregrinos fue una labor secundaria.

Con el tiempo adquirieron un gran poder, convirtiéndose en una especie de estado dentro del estado, dirigiendo sus encomiendas los grandes maestros. Los RRCC ponen fin a la situación incorporándola a la corona tras la muerte del maestre Alonso de Cárdenas (1493) y bajo concesión de Inocencio III. Desde entonces su espada roja ("el lagarto") se convierte en insignia cortesana - recordemos que la portan varios caballeros del Entierro del Conde



(Fig. 2) Batalla de Clavijo. Escuela de los Países Bajos. Panel central de un tríptico. Siglo XVI. Museo de Amberes.



(Fig. 3) Batalla de Clavijo. Grabado del siglo XVII. Biblioteca Real de Bruselas.



de Orgaz" del Greco o el mismo Velázquez en "Las Meninas".

Entre otros personajes famosos que pertenecieron a la orden están el Marqués de Santillana, Jorge Manrique, Garcilaso de la Vega, Alonso de Ercilla, Quevedo (que participó activamente en la defensa del patronato con su pluma incisiva), Francisco de Rojas, Calderón, Arias Montano, Gonzalo de Córdoba, Hernán Cortés, Pizarro, Velázquez, Alvaro de Luna, S. Francisco de Borja, S. Luis Gonzaga o S. Alfonso M^o de Ligorio.

Evolución tipológica del Santiago Matamoros.

La imagen de Santiago guerrero a caballo es una creación típicamente hispana, sin pensar por ello que no haya podido tomar elementos de otros santos combatientes, sin ir más lejos está S. Jorge, que con su cruz roja apoya las Cruzadas como patrón y la toma de Jerusalén en 1099, sin

embargo y como apunta Ruiz Maldonado (10), no parece muy probable creer en la unicidad de su origen junto a la de otros santos (S. Martín de Tours) o emperadores jinetes que copian el modelo de Marco Aurelio, entonces creído Constantino.

Nuestro apóstol sí que va a influir directamente en la aparición de otros tipos idénticos. Nos referimos al S. Millán matamoros y

al S. Isidoro Matamoros. El primero (Fig.7), eremita riojano en Suso (La Cogolla), según la tradición luchó con Santiago en la batalla de Simancas, así lo recoge Berceo en su vida, y se convierte en defensor de Navarra y Castilla frente al Islám, instituyendo el conde Fernán González un Voto de S. Millán de Yuso o en la excolegiata del Manzano en Castrojeriz, por citar sólo lugares del Camino de Santiago.

En cuanto al doctor sevillano (Fig.6), cuyas cenizas se veneran en León, se apareció en las batallas de Baeza y las Navas de Tolosa en lugar de Santiago, produciéndose también aquí un claro contagio de tinte devocional y localista.

También puede suceder que el apóstol monte a caballo pero no como guerrero, es bastante raro pero tenemos alguna muestra como en la Casa del Cordón de Vitoria o la anónima y popular talla en madera policromada del Museo de los Caminos en Astorga (11)

Nos vamos a centrar ahora propiamente en el Santiago caballero cuya primera aparición en el arte, lógicamente debió ser en Compostela, pues no parece posible que algunos capiteles románicos de la Vía Turonensis que siguen el modelo romano de Marco Aurelio y que tienen una cabeza femenina entre las patas de su montura, puedan ya referirse a nuestro apóstol, por lo que nos inclinamos a creer que el conocido como tímpano de Clavijo de la catedral (Fig.5), es la más antigua de las conservadas. Debió formar parte de una puerta del antiguo claustro y hoy está situada como tímpano de una ventana cegada del brazo sur del crucero. Podemos datarla en torno a 1220-30 y su relación con el privilegio de los votos y el tributo de las 100 doncellas es clara, inspirándose en

el arte mateano, concretamente, en los motivos exteriores del Pórtico de la Gloria, cuyos fragmentos se conservan en el Museo Catedralicio. Está rodeado de orantes, viste túnica de apóstol y blande una espada en la diestra y estandarte con la inscripción SCS. IACOB'. APLUS. XPI. en la siniestra. El caballo galopa.

Poco después, en el tumbao Menor de Castilla (hacia 1236), nos aparece en la escena de la entrega de Uclés a la Orden de Santiago, en esta ocasión al trote sin variar el resto. Esta modalidad tendrá menos éxito en el futuro.

Otras representaciones medievales se pueden ver en el Tumbao B de la Catedral (1326) inspirado en el tímpano de Clavijo, con moros degollados a sus pies o en la puerta occidental de la iglesia de Santiago en Betanzos que copia fielmente el mismo modelo.

Se va configurando pues un tipo en el que permanecen fijos: un caballo blanco al galope, la espada en una mano y una bandera o las riendas en la otra, una túnica como vestimenta y uno o más guerreros moros vencidos a sus pies. A estos elementos se van añadiendo otros como las veneras, símbolo de la peregrinación, o la armadura de caballero de la Orden de Santiago que sustituye a la túnica (Fig.2).

Con la edad moderna, la iconografía entra en su fase de madurez con sus diversas variantes entre las que se incluye el Santiago caballero a pie, el jinete con armadura que sigue el modelo de los libros de Caballería o a la moda romana del Renacimiento y también como capitán en traje de época (Fig.1), siendo el tipo principal el mixto peregrino caballero, ahora con profusión de símbolos jacobeos, vestido completo y sombrero de peregrino (Fig.3). El prestigio de la Orden de



Aliduuu nos deus e beate Jacobe.



Assi appareço bô beuêturado apostolo Santiago patrão Despanha a elrey Ramiro: cõ vestidura e bandeira brãca: em cauallo da mesma cor: donde ouue começo chamar-se por elle nas batalhas segũdo diço do drey na doação dos votos que lhe fez.

(Fig. 4) Grabado portugués del siglo XVI.



(Fig. 5) *Timpano románico representando la batalla de Clavijo. Catedral de Santiago de Compostela.*

(Fig. 7) *San Millán Matamoros. Portada Monasterio de Yuso. S. Millán de la Cogolla, La Rioja*

(Fig. 6) *San Isidoro a caballo. Pendón de Baeza, siglo XII, que se conserva en el museo de la basílica de San Isidoro de León.*



(La segunda parte de este artículo se publicará en el próximo número)

(11)-Tenemos una buena ficha de esta pieza en el Catálogo de la Ex-posición: "Las Edades y el hombre". Valladolid, 1988. N°98

ANTON ANXO
POMBO RODRIGUEZ

Xaneiro, 1990

NOTAS-

(1)-DIAZ Y DIAZ, M.C.: Visiones del Más Allá en Galicia durante la Alta Edad Media, cap.V.Santiago,1985.Pag 123.

(2)-El "Liber de miraculis" integrado en el Calixtino, es el más conocido de los cinco y quizás el más antiguo.El milagro XIX lo tenemos traducido en la ed.de WHITTEHILL,pags.283-285 y en la de MORALEJO,TORRES, Y FEO, pags.374-376

(3)-LOPEZ AYDILLO,E.: Os Mirages de Santiago. Valladolid,1918.Pags.44-46.El original en la BNM.MS.7455.

(4)-VARELA JACOME,B.:La temática jacobea en las Gestas y el Romancero".Compostellanum.vol X,n° 4,Santiago.1965.Pags.432-35.

(5)-SICARTA, "La iconografía de Santiago ecuestre en la Edad Me-dia" Compostellanum,vol XXVII,números 1-2.Santiago, 1982.pag.20.

(6)-SANCHEZ ALBORNOZ, C.: Origenes de la Nación Española. El Reino de Asturias. Madrid, 1985. Pag 206. Como siempre critica con dureza a Americo Castro,defensor de la versión opuesta.

(7)-Vd. LA ORDEN MIRACLE,E.: Santiago en América y en Inglaterra y Escocia. Madrid, 1970 y también CONTRERAS,J.:Santiago patrón de España, 1940, Madrid. Pags. 112-13.

(8)-REY CASTELAO,O.:La historiografía del voto de Santiago. Santiago, 1985. Pags. 17-25.

(9)-Según palabras del diputado Calatrava,DC sesiones del 12-14 de octubre de 1812, tomo romanos XV. También participaron Villanueva, Ruiz del Padrón, Terrero y Argüelles en contra.

(10)-RUIZ MALDONADO,N.: "El caballero victorioso en la escultura románica española. Algunas consideraciones y nuevos ejemplos". Bol.Sen.de EE. de Arte y Arqueología. XLV, 1979.

BIBLIOGRAFIA SOBRE
ICONOGRAFIA DEL
APOSTOL

LA ORDEN MIRACLE, E.: Santiago en España, Europa y América.Madrid,1971.

LA ORDEN MIRACLE, E.: Santiago en América, Inglaterra y Escocia.Madrid, 1970.

MAIZ ELEICEGUI,L.: La devoción al apóstol Santiago en España y el arte jacobeo hispánico. Madrid, 1953 (2ª edic.aumentada con Europa).

GOICOECHEA ARRONDO, E.: Rutas jacobeeas. Hª, Arte, Caminos. Estella, 1971.

STEPPE,J.K.: "L'iconographie de St-Jacques le Majeur" en el Catálogo de Europalia:Santiago de Compostela.1000 ans de pèlerinage européen.Gante, 1985.

VAZQUEZ DE PARGA:"La iconografía de Santiago y la peregrinación" en la obra colectiva con LACARRA y URIA.Las peregrinaciones a Santiago de Compostela.Madrid, 1948-9.

VV.AA.:Santiago en la Historia, la literatura y el arte I y II. Madrid 1954 y 1955.

Hay numerosas monografías en boletines y revistas de arte que sería prolijo de enumerar. Especialmente en Cuadernos de Estudios Gallegos, Compostellanum, Príncipe de Viana, Archivo Español de Arte, etc.

Para contemplar láminas valen los numerosos libros de arte y catálogos de exposiciones, sobre todas las de temática jacobea como el de Europalia, 1985 o El Pórtico de La Gloria,1989.■



Santiago hace que incorpore habitualmente su espada roja con mango en flor de lis y cruz. Muestras muy evolucionadas las tenemos en S. Marcos de León, con un caballo engualdrapado de vieiras, la bandera de la cruz santiaguista y la espada o en el Hospital del Rey de Burgos con el peregrino combatiente. La pintura se incorpora a su representación desde la segunda mitad del s. XV. Un ejemplo muy curioso aparece en una edición de la " Regra e Estatutos da Ordem de Santiago", impresa por Germao Galhardo, Lisboa-1540 (Fig.4). En ella aparece completa la indumentaria del peregrino incluido un sombrero de ala ancha con bordoncillos, porta estandarte y, detalle curioso, un látigo con el que fustiga a las horda turcas.

A raíz de la caída de

Constantinopla, las guerras en el Mediterráneo y Lepanto, los moros de la Reconquista se trasforman en el nuevo enemigo: los turcos. Veremos vistosos turbantes, medias lunas y alfanjes que incluso puede blandir el mismo apóstol. En América las víctimas del furor apostólico son los indios, a veces con figuraciones muy crueles (cabezas cortadas, miembros mutilados) en lo que allá denominan "el Caballito de Santiago".

La católica España de Carlos V y Felipe II ondeará los estandartes santiaguistas ante los reformistas centroeuropeos. El Concilio de Trento se encarga de fijar definitivamente la iconografía de Santiago el Mayor si bien en España y América, el contagio del apóstol peregrino y guerrero, va a perdurar hasta nuestros días.■



GUIA DE CAMINOS



Al peregrino que desee evitar los tramos de asfalto entre el río Gas, a la salida de Jaca, y Puente la Reina, así como el solitario y seco camino entre el antiguo Astorito y Undúes de Lerda, de cerca de cuarenta kilómetros, se le ofrece la alternativa de la margen derecha del río Aragón, por donde transcurría una vieja calzada que partía del atrevido y bellissimo puente románico de San Miguel, testimonio de la peregrinación jacobea, según Alfonso Zapater en su obra "Aragón pueblo a pueblo", de donde tomó los datos que irán apareciendo en la descripción de este recorrido.

El puente fue declarado monu-

POR LA MARGEN DERECHA DEL RIO ARAGON:

mento histórico-artístico en el año 1943 y de él parte el camino viejo de Abay que, paralelo al río, se hermana al poco con un regato del mismo haciéndonos incómodo un trayecto de doscientos metros. En seguida dejamos el barro y por entre campos de trigo y bojes nos acercamos al río Castellillo que salvaremos con enjutez si no resbalamos en las piedras que facilitan su paso; un momento antes, frente al almacén de forraje, podremos apreciar una hilada de cantos planos que certifican la antigüedad del camino que traemos. Superada la cuesta, nos encontramos en la corona de Abay, sorprendiéndonos en la primera encrucijada un hermoso crucero, que los abayenses dicen del Camino de Santiago. A la entrada, a la izquierda, la modesta ermita de la Asunción guarda una talla románica de la Virgen, que antes era negra, según nos dice la señora Sacramento, que guarda las llaves y nos dice también que son de Bayeu unos lienzos de la Dormición de la Virgen y que la talla de San Andrés, pertenece a la iglesia romá-

nica que están restaurando a la salida del pueblo. Desde los tejados nos despiden los castillos encantados de las chimeneas altoaragonesas, aconsejándonos "ser buenas personas allá donde vayamos", según reza una inscripción que se podía ver en la fuente de la plaza y que ahora guarda en su casa Gaspar, el Alcalde y que nos enseñará otro día.

Si una hora nos ha costado llegar a Abay desde el puente de San Miguel, algo menos tardaremos hasta Ascara vadeando a medio recorrido el río Lubierre.

El peregrino que desee visitar San Juan de la Peña, debe en Ascara dirigirse a la carretera general. Nosotros seguiremos por la calle Mayor hasta la iglesia de los Santos Reyes; allí torre y depósito de agua, espíritu y materia, arte y vida, conviven hermanados en las alturas del pueblo que ya citaba el Cartulario del S.XI de San Juan de la Peña. Descendiendo por el camino viejo llegaremos en un cuarto de hora al río Estarrún donde deberemos descalzarnos; luego nos costará una

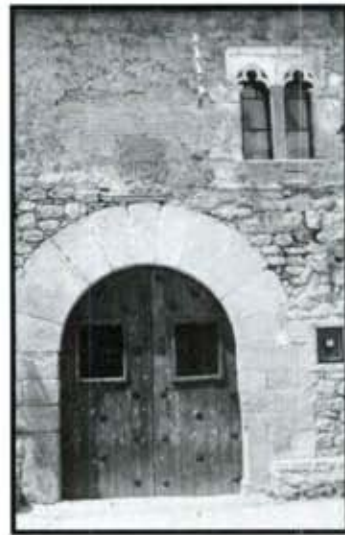
hora, pasando antes por los Fosatos Alto y Bajo, llegar a Santa Cilia de Jaca, antiguo señorío de Abadengo de San Juan de la Peña, como certifica el escudo sobre la portada dovelada del palacio. Repasando el río Aragón por su puente viejo, la cañada de Javierregay nos invita a seguirla, pero es más corto dirigirnos hacia poniente por los caminos, lindes, cañadas y senderos que cruzan los términos de la Fraginosa, el Chancito y los Allagares y, cuando a nuestra derecha hallamos superado el meridiano de Javierregay, descender por un encinar al río Aragón-Subordan que atravesaremos junto con la carretera del Valle de Hecho, por el puente de los Trancos. Tres caminos se nos ofrecerán a nuestra derecha pasado el puente, tomemos el segundo, como a cien metros del mismo; es el camino de la Buyarda, que se pierde un poco junto al arroyo que bordea la corona de Santa Lucía, en el límite municipal, teniendo que caminar cien metros por la linde de un campo y superada la cuesta de la corona, atravesar otro,



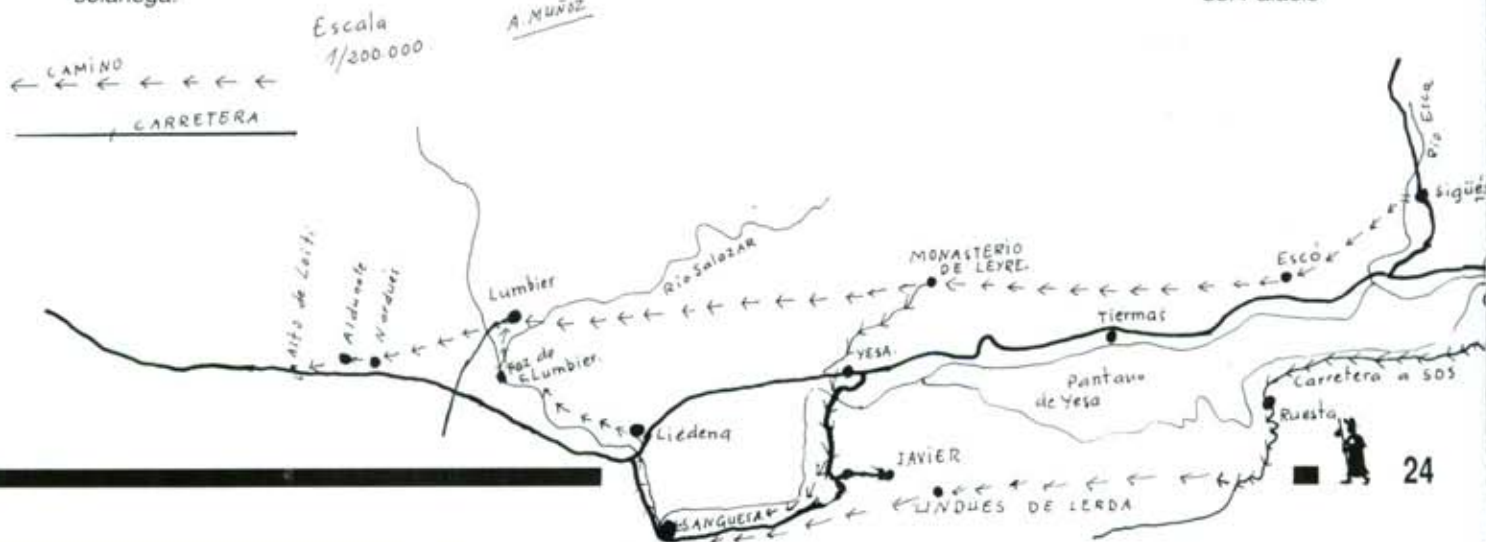
Tiermas, escudo en casa solariega.



Sta. Engracia. Iglesia Parroquial



Sta. Cilia. Detalle de la puerta del Palacio



DE JACA AL MONASTERIO DE LEYRE

para enseguida retomar el camino y llegar sin dificultad por entre trigos y almendros a Santa Engracia. En su iglesia parroquial destaca la portada con aspecto de retablo de tres pisos, en el último se abre un ojo de buey flanqueado por pilastras rematadas por bolas. Cuando abandonemos el pueblo, podremos apreciar desde el lavadero, el volumen de la iglesia con su torre cuadrada, que remata una galería cuyos vanos, la mayoría cegados, restan encanto al conjunto.

Es una pena que la concentración parcelaria interrumpiera hace veinte años el camino a Berdún. Para salvar este inconveniente podemos seguir por Binies o por la curva del Saso o si el barbecho lo permite guiarnos por los postes telefónicos o el "faro" de Berdún que desde su atalaya, nos llevará fácilmente por el mar de mieses de sus campos rojos hasta su término municipal donde de nuevo encontraremos el viejo camino. En Berdún su iglesia gótica de Santa Eulalia vigila La Canal de Berdún desde el Oroel hasta la presa del pantano de Yesa. Desde esa tor-

teza natural, se disfrutan de los mejores ocasos arrebolados y de toda la gama de verdes de sus vegas que se hunden en el gris azulado de sus margas y donde pastaban hace poco, reses bravas de azabachado pelaje. Descendiendo del pueblo en dirección santiguera, transitamos un momento por la carretera hasta un cartel en cerámica roja, que anuncia el desaparecido espectáculo de Luz y Sonido del Castillo de Javier; allí, tomaremos un camino cabañero, que por las cercanías del viejo campo de aviación nos acercará a la ermita de Santa Lucía, que dejaremos a nuestra derecha, para, coincidiendo otra vez con la carretera, pasar el río Veral y entrar en la provincia de Zaragoza. Frente a las ventas de Veral, una panadería nos ofrece sus hogazas y "madalenas". Superada la corona del Sacal, una hilera de modernos "cruceiros" eléctricos nos indicarán el viejo camino hasta Assó-Veral, con heráldica de veneras en triángulo, a donde llegaremos tras vadear el río Tejería, pues del puente solo quedan los vestigios

de sus arranques. La iglesia de la Asunción de Assó perteneció en tiempos al obispado de Pamplona.

Saliendo en dirección a los Turullones, llegaremos en tres cuartos de hora al Caserío de Miramont y posteriormente, salvando el barranco de las Colladas, al corral de las Tempranas, desde donde manteniendo la cota de 600 metros seguiremos un camino, que interrumpe el barranco de Fraga, pero que luego, junto a un colmenar, cómodamente, cuesta abajo, nos dejará en Sigües, con iglesia románica dedicada a San Esteban. A la entrada del pueblo, junto a la puerta de Berdún, se refugiaban los peregrinos en el hospital de Santa Ana.

Al atravesar el puente sobre el Esca añoramos las recias jotas de los almadeiros, pero siguiendo nuestro camino entraremos en Escó dejando a nuestra izquierda la ermita de la Virgen de las Nieves, donde sólo vive un pastor, desde que las aguas del pantano se anegaron sus tierras. Las ruinas del pueblo y de su iglesia románica de San Miguel nos

sobrecogen y notamos alivio cuando saliendo por el camino del cementerio, comenzamos una larga travesía de 3 horas, dura pero bellísima, en dirección al Monasterio de Leyre, pasando por los barrancos de Menazos, San Martín, Baño (que termina en Tiermas a nuestra izquierda), Degollada, Tejera y Valgrande, entrando ya en la provincia de Navarra.

Desde Leyre el Camino de Santiago seguía la Cañada Real por Yesa, Javier y Sangüesa, pero el peregrino que tenga prisa puede, desde Leyre, tomar un atajo hasta Lumbier adonde llegará cómodamente en dos horas y media. ■

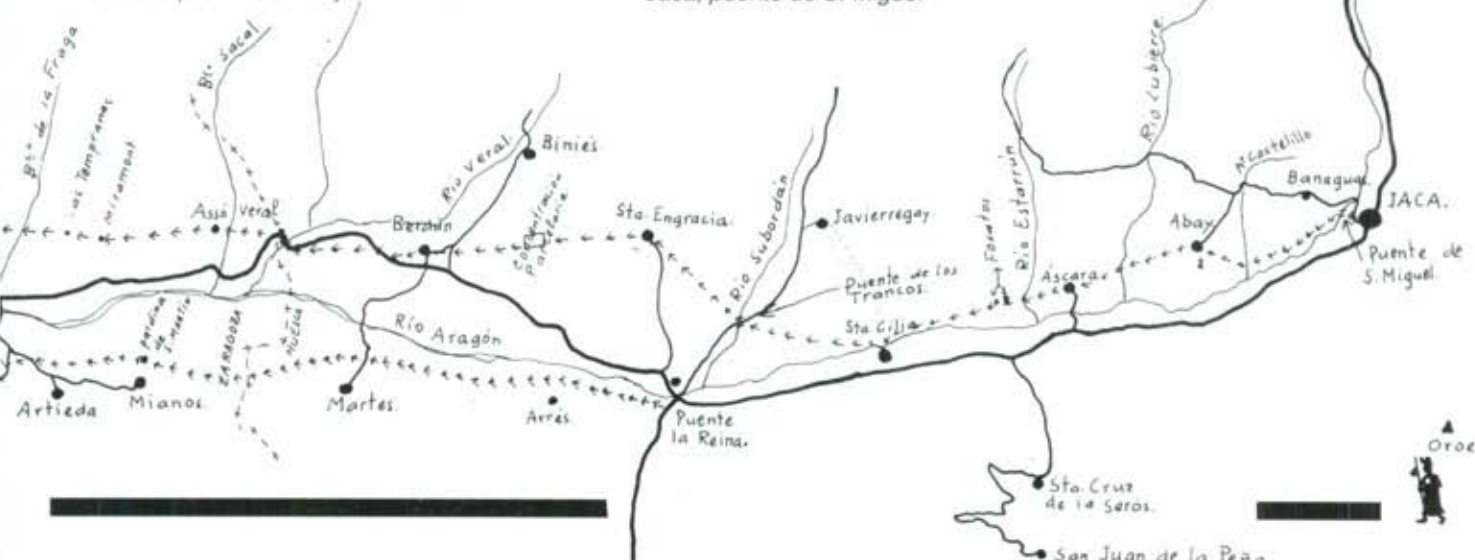
Andrés Muñoz



Cruceiro próximo a Abay



Jaca, puente de S. Miguel





MADOU Mireille "CAMINO DE SANTIAGO - Heilige pelgrims, pelgrimsheligen en heiligdommen langs de weg" (Peregrinos santos, santos de peregrinos y santuarios a lo largo del camino) Uitg. CONSERVE, Holanda, 107 pags.

El título de este precioso libro ya indica la postura de su autora en el debate sobre el valor intrínseco del Camino de Santiago, proclamado Itinerario cultural por el Consejo de Europa. Confirman esta postura el prólogo y el estudio preliminar, en los que la Dra. Madou enfoca ese devoto mundo medieval de los santos, presentándolo como tela de fondo del nacer de las peregrinaciones cristianas y del esplendor de sus monumentos. Al hacerlo, se limita a los cinco santos cuyas vidas y obras, cuyos milagros y monumentos caracterizan el paisaje jacobeo entre Nájera y Burgos: San Millán de la Cogolla, Santo Domingo de la Calzada, San Juan de Ortega, San Lesmes, San Amaro. La originalidad del libro reside en que no es una mera guía turística, sino que contiene un mensaje de reflexión sobre el fondo cristiano del Camino de Santiago.

Siendo especialista en arte medieval, la autora dedica gran parte del libro a los aspectos históricos, arquitectónicos, iconográficos de los santuarios visitados, subrayando así el alto valor artístico-cultural del Itinerario. Sin embargo, su objetivo declarado es el de mantener vivo el recuerdo de aquellos santos y presentar al público los monumentos erigidos por ellos y para ellos. "No basta - aclara - que se haya proclamado al Camino de Santiago patrimonio de la Humanidad, conviene que esta misma Humanidad contemple en el futuro con conocimiento de causa y con gran respeto el patrimonio que se le ha confiado".

La Dra. Madou es docente de la Universidad de Leiden, Holanda, encargada de historia del arte de la Edad Media. ■

Gerrit van Lent



MARINO FERRO, Xosé Ramón:" Las Romerías/Peregrinaciones y sus símbolos". Ed. Xerais de Galicia. Vigo, 1987. (1550 pts)

Dentro del activo grupo de jóvenes antropólogos gallegos, hay un creciente interés por el estudio de creencias y devociones populares actuales, buscando su origen y sentido. En este caso se analiza la rica simbología de las numerosas romerías menores y mayores de Galicia, fijándose en todos sus componentes: ubicación de los lugares santos, antecedentes paganos, leyendas, costumbres de los romeros, atributos del santo y sus devotos, etc. La gran peregrinación jacobea está presente en todo momento.

Sin duda la ciencia antropológica ayuda a conocer y hasta a compartir y vivir de nuevo la cultura popular agraria tradicional, tan denostada por la ciencia burguesa y urbana -tachándola de supersticiosa- que no tuvo nunca interés de penetrar en su mundo, en realidad muy acorde con los ciclos de la naturaleza, dando un sentido completo a la existencia.

El autor nos revela el simbolismo de las peregrinaciones, su valor penitencial, el sentido de la vestimenta, el culto a las reliquias: sufrir en esta vida -el camino- para llegar al Cielo, donde todo Mal queda superado..."

La presentación es buena, con una abundante documentación y de grata lectura para quien se disponga a hacer el camino. Sin duda aclarará gran parte de los misterios que otros pretenden magia y exoterismo. ■

A.A. Pombo



TOME LOPEZ, Jose M^a. "Andando en solitario por la Ruta Jacobea a Santiago de Compostela". Editado por Ibercaja. Zaragoza 1989. 135 pp.

El autor, militar de profesión, hizo en solitario la peregrinación a Santiago desde Roncesvalles en el verano de 1987.

El libro no pretende ser un estudio histórico-artístico sobre el Camino de Santiago ni una Guía del Camino, ya que no tiene mapas y las indicaciones de tipo histórico o geográfico son mínimas, sino el relato del pequeño acontecer diario de un peregrino jacobeo.

De un modo sencillo y sin grandes valores literarios el libro cumple la misión de recoger de un modo minucioso los mil y un acontecimientos diarios de un caminante a Santiago. En este sentido puede ser de gran ayuda para quienes se plantean hacer por primera vez la peregrinación a Santiago al proporcionarles multitud de detalles valiosos para quien no conoce los pequeños secretos de un peregrino veterano.

En el relato se descubre el carácter disciplinado y constante del autor que da una visión personal del Camino como experiencia de un hombre de 45 años que se plantea un reto físico y espiritual. También contiene el libro un apéndice con consejos prácticos para realizar la peregrinación a Santiago y opiniones del autor sobre las mejoras que habría que introducir en el Camino de Santiago. ■

J.L. Barrio



ABELLA, A.M^a., "Caminos a Santiago por Alava", Editado por la Caja de Ahorros de Alava, 37 pp.

Este pequeño libro es una importante aportación al conocimiento de los antiguos Caminos a Santiago que recorrerían la parte oriental de la provincia de Alava. El autor estudia los caminos que desde Guipuzcoa, a través del túnel de S. Adrián, y desde Navarra, por Alsasua, servían a los peregrinos para dirigirse a la capital alavesa.

El estudio se basa en unos mapas muy detallados e indicaciones escritas que facilitan el uso de todos los caminos posibles ajenos a carreteras asfaltadas. Junto a los mapas recoge dibujos de los pueblos y de sus principales monumentos y breves indicaciones sobre sus aspectos históricos y artísticos. Tal vez se echa en falta más datos que avalen la tradición jacobea de los lugares citados, pero no podemos olvidar que estamos en un camino que no tiene tantos datos históricos como el camino francés.

A pesar de sus pocas páginas el libro está muy bien editado en tamaño grande (31x21 cm) y es de una gran claridad. Es un buen punto de partida para el conocimiento de los caminos ajenos al Camino Francés que es a base de trabajos de investigación como este como pueden recuperar su antiguo protagonismo al poner el recorrido al alcance de los peregrinos a pie que, no lo olvidemos, son los que hacen realidad el Camino de Santiago. ■

José I. Díaz



OTRAS REVISTAS JACOBEOAS

El tiempo pasado desde nuestra última reseña de revistas jacobeoas hace que estas se acumulen en nuestra redacción. Por ello tenemos que ser breves y resaltar sólo los aspectos más destacados de sus contenidos.

En su número 19 DE PELGRIM publica la traducción holandesa de la conferencia que Jose Ignacio Díaz pronunció en el Congreso de Maastricht; el cuarto capítulo de la serie dedicada al estudio de la "Via Turonensis"; descripción de Levroux enviada por un peregrino y diversas noticias jacobeoas de entre las que destacamos que Dom W. Mondelaers ha sido nombrado miembro de honor de la Asociación Alemana.

DE JACOBSSTAF continúa en su línea de cuidada presentación y buenas fotografías. Recoge información sobre el Congreso de Maastricht; un interesante trabajo de M.

Madou sobre S. Juan de Ortega; informe sobre la Asamblea Anual de la Asociación holandesa con la creación de un grupo de trabajo para equipar un refugio de peregrinos en España; estudio de E. Wubben sobre atención de los enfermos en los hospitales de peregrinos; noticias y consejos para peregrinos y un reportaje sobre los Hermanos Holandeses de Astorga.

De LE PECTEN tenemos que comentar dos números. En el 13 dedican varias páginas a informar sobre la Jornada Mundial de la Juventud en Compostela; estudio de Louis Petit sobre Chatellerault; relato de peregrinación de M.M. Kisters y noticias de libros y de otras publicaciones jacobeoas. En el número 14 ocupa un lugar destacado el recuerdo de Elías Valiña recientemente fallecido; también hay un artículo de Armand Jacquemin titulado "La Parábola del Camino"; parte final del relato de peregrinación

de M.M. Kisters; un estudio sobre una imagen del Apóstol impresa en Chalon-sur-Saone y las habituales informaciones sobre otras revistas jacobeoas y noticias relativas al Camino.

LE BOURDON, cuya portada reproducimos, es el boletín informativo de la Asociación Regional de Aquitania que con gran entusiasmo dirige Odile Lutard. El número que comentamos recoge información amplia sobre la marcha Dax-Pamplona celebrada el pasado verano; reportaje de J. Poitrot sobre S. Benito José Labre y sus peregrinaciones en el siglo XVIII y otras informaciones.

El último ejemplar que hemos recibido del BULLETIN de la Confraternity of Saint James incluye amplia información sobre la campaña de captación de fondos para el refugio de Rabanal del Camino; también incluye un reportaje de Robin Hanbury sobre su peregrinación a caballo y otros estudios y noticias sobre libros y actividades jacobeoas.

Del número 4 de ULTREIA, boletín de la Asociación Helvética, podemos destacar las reflexiones de H. Meier sobre la peregrinación; estudio de M. Mettler sobre las energías telúricas en el camino de Thurgau; trabajos sobre la tradición jacobea en la Suiza central y sobre el culto al Apóstol en la antigua diócesis de Lausana.

COMPOSTELLA, órgano informativo del Centro Italiano de Estudios Compostelanos, recoge breves noticias de los principales acontecimientos jacobeoas que se han producido durante el pasado año con especial incidencia en el Congreso Internacional celebrado en Viterbo. ■

José L. Barrio

NOTAS DE BIBLIOGRAFIA JACOBEOA

(A partir de los 11 años)

LOPEZ NARVAEZ, Concha
Endrina y el secreto del Peregrino / Concha López Narvaez; ilustraciones de Shula Goldman.- Madrid; Espasa-Calpe, 1987.
270 p., 2 h.; 18 cm.- (Austral Juvenil;85).

"Esta novela histórica se desarrolla a finales del siglo XII, en el largo y hermoso camino que une el Pirineo navarro con Santiago de Compostela.

Endrina, una joven pastora de los valles pirenaicos, oye gritos en la niebla que la llevan a enfrentarse con lo desconocido. Y allí comienza el misterio: ¿Quiénes serán esos extraños peregrinos, el uno joven y fuerte como un oso y el otro anciano y débil, que solicitan ayuda? ¿Por qué se ocultan? ¿A quién temen? ¿De qué huyen?...

Una historia de emociones y aventuras, pero que también refleja lo que el Camino de Santiago supuso en las relaciones de España con la Europa medieval."

AGUIRRE BELLVER, Joaquín
El bordón y la estrella, de Roncesvalles a Nájera / Joaquín Aguirre Bellver; ilustrado por Nivio López Vigil.- Zaragoza: Edelvives, 1988
103 p.; 18 cm.- (Alfa Delta; 30).

"Un escultor, acusado de asesinato, hace forzado la peregrinación a Santiago.

Geraud, así se llama el escultor, y Mateo, un chico que se le une, se verán envueltos en una aventura emocionante.

Joaquín Aguirre Bellver centró su labor literaria en las novelas históricas adaptadas a los jóvenes. Por su trabajo mereció el Premio Lazarillo de Literatura Juvenil."

C.B.T.



HOTEL ***
"EL CORREGIDOR"

ZUMALACARREGUI, 14
AVDA. CALAHORRA, 17
TNOS. (941) 342128 y 342552

26250 STO. DOMINGO
DE LA CALZADA
(LA RIOJA)



Más de
dos mil años
amaneciendo

por un LUGO mejor



DIPUTACION PROVINCIAL

LUGO

UNIVERSITA DELLA TUSCIA DE VITERBO
CENTRO ITALIANO DI STUDI COMPOSTELANI
CONSIGLIO D'EUROPA

Convegno Internazionali di Studi:
SEGNI E CIVILTA DEL PELLEGRINAGGIO A SANTIAGO DE COMPOSTELA

LA ORDEN DE SANTIAGO Y LA PEREGRINACION

De todas las órdenes militares fundadas en la España medieval, la más grande, más rica, más poderosa y más famosa era sin duda la Orden de Santiago: y ha habido siempre una tendencia natural a suponer que debía de tener relaciones muy estrechas con la peregrinación a Santiago de Compostela. Esta tendencia ha sido tan fuerte que varios ingleses, deseosos de escribir libros sobre el Camino de Santiago, me han pedido consejos a mí, sabiendo que yo había estudiado algo de la Orden Militar, y creyendo por lo tanto debía ser perito en peregrinaciones. La lógica distaba mucho de ser perfecta: soy el menos especialista en el Camino de Santiago de cuantos estamos aquí, y si hoy día me atrevo a dirigirles la palabra, es únicamente porque mi buen amigo el profesor Caucci von Saucken me ha pedido que explique lo que haya podido encontrar sobre las relaciones entre las peregrinaciones de Santiago y su Orden militar.

La Orden empezó como una cofradía religiosa de caballeros, fundada por el rey don Fernando II de León, el 1 de agosto de 1170, en la ciudad extremeña de Cáceres, para defender esta ciudad contra los almohades y para ayudar al rey en sus campañas por Extremadura. El jefe de la cofradía se llamó Pedro Fernández, y los cofrades se llamaron "los freiles de Cáceres", hasta que el 12 de enero de 1171 hicieron un acuerdo con don Pedro Gudesteiz, arzobispo de Santiago de Compostela, y cambiaron su nombre por el de "Orden de Santiago". El arzobispo entró en la Orden como freile honorario y a cambio recibió al Maestre de la Orden como canónigo de Santiago a los freiles como "vasallos y caballeros del apóstol Santiago, para luchar bajo su bandera para honra de la Iglesia y propagación de la Fe"; también dió a los freiles un estandarte de Santiago, y prometió ayudarles con buen consejo, armas, tropas y dinero.

Los freiles, por su parte, prometieron defender el pueblo arzobispal de Alburquerque, en Extremadura, y es evidente que el arzobispo y el Maestre concibieron el acuerdo como una manera de defender conjuntamente las propiedades extremeñas de la Orden y de la Catedral compostelana, sobre todo Cáceres, Alburquerque y Mérida. Ustedes se acordaron de que Diego Gelmírez consiguió para la sede compostelana a dignidad arzobispal, persuadiendo al papa Calixto II de que trasladara a Santiago los derechos metropolitanos que había disfrutado el obispado de Mérida en la época visigoda, ya que en el siglo XII tal obispado emeritense había desaparecido. Ahora bien, si los cristianos llegaran a reconquistar Mérida y restaurar allí el antiguo obispado, era de temer que los nuevos obispos de Mérida se dedicarían a recuperar sus derechos metropolitanos y a reducir a Santiago al nivel de mero obispado, sin dióce-

sis subordinadas. Es muy evidente, por lo tanto, por qué don Pedro Gudesteiz quiso aliarse con la nueva orden militar en Extremadura: tanto la Orden como la sede compostelana quedaron como aliados; en las campañas extremeñas del siglo XII, en la reconquista y repoblación de Mérida y en la supresión de los intentos de restaurar el obispado de Mérida después de 1230.

El acuerdo de 1171 fué fundamentalmente una alianza entre la nueva Orden militar y la vieja sede compostelana, para defender sus mutuos intereses en Extremadura: y la bandera de Santiago, la canonjía compostelana, y la situación de "vasallos del apóstol" que el arzobispo brindó a los freiles, no eran más que la expresión ritual y litúrgica de dicha alianza. Como también lo era el cambio de nombre por parte de los freiles de Cáceres: el título "Orden de Santiago", y el patrocinio del apóstol, eran cláusulas llamativas, pero menores, en el tratado de alianza.

En los años siguientes, la nueva orden evolucionó rápidamente, se extendió a los demás reinos cristianos de la Península y se organizó según las líneas generales ya establecidas por otras órdenes militares, especialmente los Templarios. En 1175, el papa Alejandro III aprobó formalmente la nueva "Orden de Santiago", su regla y su constitución, declarando que "Teneis un solo fin y una sola meta, luchar para la defensa del nombre cristiano"; y en estos años muchísimos documentos explican que la Orden había sido establecida para luchar contra los musulmanes, "luchar siempre contra los enemigos de la cruz de Cristo para defender la Cristianidad". Tales documentos demuestran que los freiles esperaban, primero, defender el territorio cristiano contra los ataques de los almohades, luego avanzar militarmente para destruir el poder político musulmán en España, y, conquistar Marruecos y Jerusalén.

Pero, ¿tenía la Orden algún otro fin?. En el libro "Las peregrinaciones jacobeanas", de Luciano Huidobro se lee que los caballeros de la Orden "ocupáronse desde el principio en proteger a los peregrinos"; y la idea que un fin de la Orden era la protección de los peregrinos que iban a Santiago se encuentra en muchísimas obras modernas. Altamira, por ejemplo, dice que la Orden fue "llamada de Santiago, por dedicarse sus caballeros principalmente a proteger a los peregrinos que iban a Compostela", y lo mismo dicen, entre otros, Helyot, Woodhouse, Seward, Abram, Davies, Atkinson, Starkie y Pastor.

Desde luego, esta idea es totalmente falsa. Las palabras del papa Alejandro III excluyen, evidentemente, cualquier fin que no fuese la lucha contra el Islám; y en los tres siglos

→



siguientes a la fundación de la Orden no he podido encontrar ningún documento que mencione que los freiles santiaguistas defendiesen a los peregrinos, ni que tuviesen el deber de defenderlos. No se asoma tal idea entre los miles de documentos que se conservan en los archivos de la Orden, ni en ninguna de sus reglas y establecimientos, que trataban precisamente de definir los deberes de los freiles; ni tampoco se asoma en las primeras historias de la Orden, la que escribieron los comendadores Orozco y Parra en 1488 y la que escribió Rades y Andrada en 1572. Creo que aquí el argumento "ex silentio" es totalmente válido; podemos estar seguros de que si la idea de que los frailes debían defender a los peregrinos no existe en los documentos, tampoco existió en la vida real.

Los Templarios, eso sí, defendieron a los peregrinos que iban a Jerusalén contra los ataques de los musulmanes de Siria y Arabia; y sospecho que fueron los historiadores del siglo XVII y XVIII quienes quisieron equiparar a los santiaguistas con los Templarios, atribuyéndoles también este deber de protección de peregrinos, esta vez de peregrinos a Santiago.

Pero, ¿contra cuáles enemigos habría que defenderlos? Según Helyot, los freiles de Santiago los defendían contra "los moros que molestaban la devoción de los peregrinos que iban a Compostela" y varios autores le han seguido en esta teoría, evidentemente sin mirar ningún mapa. En 1170, Galicia llevaba 173 años sin padecer ninguna invasión musulmana, y ninguna fortaleza musulmana se encontró a menos de 200 kilómetros del Camino de Santiago. Organizar una defensa del Camino contra posibles ataques musulmanes hubiera sido tan innecesario como - ¿qué diré? - fortificar Viterbo contra posibles ataques de los vikingos. La idea de la amenaza musulmana es tan absurda que los historiadores más recientes la han abandonado, aun cuando algunos sostienen todavía que los freiles tenían el deber de proteger a los peregrinos.

Algunos son lo suficientemente prudentes como para no intentar identificar a los posibles enemigos de los peregrinos. Otros hablan de bandidos, o de malhechores feudales; y desde luego debían de existir muchos bandidos y otros ladrones a lo largo del Camino de Santiago. Pero lo que no hace ningún historiador es ofrecer ninguna evidencia de que los freiles de Santiago defendían, o querían defender, o debían defender, a los peregrinos contra tales enemigos. Y creo que podemos dar por supuesto que tal defensa no entró nunca entre los deberes ni las actividades de la Orden de Santiago. Es una leyenda moderna, que no sirve para nada, y sugiero que la enterremos, ahora, aquí en Viterbo.

Pero esto no quiere decir que los freiles no tuvieran nada que ver con las peregrinaciones. Después del acuerdo de 1171, no he encontrado ninguna referencia a ninguna peregrinación, o estancia en Santiago, por parte de ningún Maestre o freile de la Orden, aunque desde luego no descarto la posibilidad de que algún Maestre o freile haya hecho la peregrinación allí.

En cambio, la gran participación de la Orden en el fomento de las peregrinaciones consistía en la manutención de hospitales de peregrinos y sobre todo del hospital de San Marcos de León, al lado del puente donde el Camino de Santiago cruzó el río Bernesga. Este puente lo mantenía a mediados del siglo XII el obispado de León, y en 1152 la infanta doña Sancha dió al puente un terreno al lado para construir una iglesia, un hospital para los peregrinos de Santiago y unas casas para los que cuidaran el puente, es decir, los que el obispo encargó con esta tarea. En 1171 ya existía el hospital, y se había dedicado el puente a San Marcos; y en 1172, el director del puente nombrado por el obispo había sido sustituido por una cofradía religiosa, el llamado convento de San Marcos, cuyo director era cierto Suero Rodríguez.

Aquí, me permito hacerles a ustedes una pregunta. En el siglo XII en varias regiones de Europa las catedrales y abadías antes encargadas de la manutención de puentes empezaban a traspasar este deber a cofradías de legos, que se llamaban "frates operis pontis", o "frailes del puente". La primera conoci-

da hasta ahora en Francia fué la cofradía del puente de Aviñón, fundada por San Benezet poco después de 1171, es decir, media docena de años después de San Marcos de León. No he podido encontrar ejemplos más antiguos de cofradías de puentes, ni en España ni en otros países; y es posible que San Marcos fuera la primera de Europa. Por ello, quiero preguntar: ¿saben ustedes de alguna cofradía para la manutención de un puente, antes de 1172, en España, Italia, Alemania, u otro país europeo?. Porque, si no, debemos considerar a Suero Rodríguez como uno de los grandes innovadores religiosos del siglo XII, al lado de San Norberto, Hugo de Payens, y otros más famosos.

Vuelvo a nuestro tema. Hacia 1179 la cofradía de San Marcos fué incorporada a la Orden de Santiago convirtiéndose en un convento dependiente de la Orden, con miembros exclusivamente masculinos y mayoritariamente clericales; y en 1190 la Orden y el obispado de León se pusieron de acuerdo sobre sus respectivos derechos en el convento. Quizás por esta doble dependencia, de la Orden y del obispado, el convento de San Marcos mantendría cierta autonomía durante los próximos siglos, con propio archivo y jerarquía.

Es de suponer que seguía recibiendo peregrinos en su hospital en los siglos XIII y XIV, pero apenas queda constancia documental de tal actuación entre los documentos de su archivo, hasta el año 1442, año de la primera inspección oficial cuyas actas todavía se conservan. Estas actas, que publiqué hace veinte años, demuestran una gran decadencia de la disciplina del convento, y un abandono total del hospital de peregrinos, que se había convertido en un establo de ganado, lleno de estiércol. No había camas, y hacía mucho tiempo que no se acogía allí a ningún peregrino. Los visitantes, en nombre del Maestre, nombraron a un nuevo administrador, Pedro Alfonso, y redactaron un plan de reforma: limpieza total del hospital; instalación de doce camas, ocho para hombres en la nave principal, y cuatro para mujeres detrás de una celosía; provisión de comidas y sistema de lavandería; y financiación especial para todo.

No sabemos si esta reforma tuvo éxito porque no se conserva otro libro de visita hasta 1494; y no se ha hecho ningún estudio de la situación del hospital en los muchos libros de visita que se conservan para la época de los Reyes Católicos y Habsburgos. Tengo en mano actualmente la publicación de toda la documentación medieval de San Marcos y confío poder decir algo más sobre el tema en otro año.

Mientras tanto, veamos los demás hospitales de peregrinos mantenidos por la Orden. El hospital de Santa María de las Tiendas, cerca de Calzadilla de la Cueva, existía ya en 1182, cuando lo dirigía cierto Bernardo Martín, su probable fundador; Bernardo Martín lo entregó en 1190 a la Orden de Santiago, indicando que se destinaba a albergar a los "pobres de Cristo" y un documento de 1211 declara que al menos una cuarta parte de los réditos del hospital debía de gastarse en la comida y otras necesidades de peregrinos y otros pobres. Este hospital de Santa María de las Tiendas seguía existiendo hasta el siglo XIX, y tenemos descripciones de él en los libros de visita desde 1494 en adelante, aunque todavía no se han estudiado. Ciertamente en 1670, Domenico Laffi lo describe como "un hospital muy rico y muy grande... Aquí dan la ración de pan, vino y queso a los peregrinos"; aunque queda por ver si el estado floreciente del siglo XVII representaba también la situación del siglo XV, o si fuera resultado de reformas bajo los Reyes Católicos.

Cerca del hospital de las Tiendas había otro, de Villamartín, que había fundado el noble Tello Pérez de Meneses en 1196, primordialmente como albergue de leprosos, pero también para "los pobres de Cristo"; es posible que también se albergaran allí algunos peregrinos que no se amedrentaran ante la vecindad de la lepra. Tello Pérez entregó su hospital a la Orden de Santiago, que lo mantendría hasta al menos el siglo XVII, cuando lo trasladó a Villalcázar de Sirga; y normalmente el mismo comendador dirigía tanto este hospital

→



como el de Las Tiendas.

Estos hospitales se encontraban en el Camino de Santiago, entre Carrión y Sahagún. Desde luego la Orden de Santiago tenía otros hospitales, más cercanos a la frontera musulmana, para el cuidado de los heridos de la guerra, y para organizar el rescate de cristianos capturados por los moros: por ejemplo en Toledo, Talavera, Cuenca y Teruel. Es posible que en estos hospitales más meridionales se albergara de vez en cuando algún peregrino de Santiago procedente del sur de España, por aquellos caminos de peregrinos hispánicos que todavía quedan por descubrir. Hasta ahora, sin embargo, no he encontrado ningún rastro documental de esto.

Finalmente, debemos notar que a la Iglesia compostelana pertenecían, ya en los siglos XII y XIII, varios hospitales y otras heredades en Francia, Italia y otros países, aunque no parece haber ningún estudio de conjunto sobre ellos. Supongo que la catedral de Santiago recibía estas posesiones por donación de peregrinos terratenientes, franceses, italianos y de otros países; pero es curioso que de todas las iglesias que jalonaban el camino francés dentro de España, las únicas que poseían propiedades fuera de la Península, eran la Iglesia compostelana misma, y Santa María de Roncesvalles.

Ahora bien, en 1254, el arzobispo de Santiago, don Juan Arias, y el Maestre de la Orden de Santiago, Pago Pires Correia intercambiaron una serie de posesiones. El Maestre concedió al arzobispo la encomienda de Loyo y varias otras propiedades en Galicia; y en cambio recibió los derechos compostelanos en la ciudad de Mérida, y varios hospitales en Aquitania, específicamente el hospital de Pont d'Artigues, en el

camino de Santiago que conducía de Le Puy a Ostabat. La historia de estos hospitales es muy complicada, a pesar de los esfuerzos de los profesores Gutton y Benito Ruano, todavía quedan bastantes problemas en cuanto a la contribución de la Orden de Santiago a la etapa francesa de las peregrinaciones, ya que los libros de visita no contienen descripciones de dichas posesiones en Gascuña.

Tengo la impresión de haber pasado estos minutos indicando problemas más bien que soluciones. Sin embargo, espero que algunas cosas queden claras: la Orden de Santiago se fundó únicamente para luchar contra los musulmanes en España, pero iba adquiriendo nuevos deberes subsidiarios: la repoblación; el rescate de cautivos y la manutención de hospitales para pobres, para leprosos y para peregrinos. Un poco al azar adquirió también la relación con Santiago: esencialmente una alianza militar con la Iglesia compostelana; pero al mismo tiempo el patrocinio del apóstol, cuyo nombre adoptó como suyo: "Orden de Santiago". Esto podría llevarnos a considerar en qué consistía este patrocinio, jurídicamente, litúrgicamente, en el arte y en la literatura. Pero hoy, no. Primero porque esto tiene que ver con el santo, pero no con las peregrinaciones; y, segundo, porque ya me he aprovechado suficientemente, y quizás demasiado, de la paciencia de ustedes. Gracias. ■

Derek W. Lomax

(Conferencia pronunciada en el Congreso de Viterbo, Italia)

EL MAR EN EL CAMINO DE SANTIAGO

Introducción

Tiene España un misterio en sí misma guardado difícil de explicar; algo profundamente esotérico que ha dado lugar, desde que la Historia comenzó a escribirse con mayúscula, a ser tierra visitada por personajes mitológicos y bíblicos en busca de un lugar apartado donde alcanzar la plenitud del hombre. Los motivos podían ser varios; en unos casos tratar de hallar un misterio escondido que diera respuesta a esas inexplicables preguntas que el hombre lleva dentro; otros motivos, para estas frecuentes visitas, podrían ser la entrega de algún tesoro espiritual conseguido y que, dando su valor e importancia aquí debía quedar guardado.

Entre los personajes bíblicos que a España llegaron, destaca, por la influencia ejercida en nuestra historia y cultura, el Apóstol Santiago, que durante años habría de recorrer las tierras de la península Ibérica pregonando las enseñanzas de su maestro Jesús de Nazaret.

El Señor Santiago, el "Hijo del Trueno" de la Biblia, el "Matamoros" de la Reconquista, nombres por los que es conocido el patrón de las Españas, acabaría cumpliendo su cometido cristianizando a los indígenas ibéricos, al igual que cumplieron sus discípulos Teodoro y Atanasio transportando, en una barca milagrosa, su cuerpo decapitado desde Palestina (1).

Una vez Santiago en su tumba, el olvido se cernió sobre él durante ocho siglos. Las guerras e invasiones de los diversos pueblos que a la península llegaban fueron cubriendo poco a poco su recuerdo, y, al mismo tiempo, el lugar santo donde yacían era cubierto por árboles frondosos donde lobos, raposas, y ciervos corrían libremente.

Durante éste tiempo algunos eruditos hacen mención en sus escritos sobre la tradición del culto en Hispania al primer apóstol mártir. Las noticias de San Jerónimo (348-420), de San Hilario de Poitiers (310-368) o el monje irlandés San Adelhelmo (siglo VII), culminarían, en los primeros años del siglo IX, con las señaladas por el muy famoso monje cántabro Beato de Liébana. De esta manera se llega al milagroso descubrimiento

de la tumba del Apóstol en tierras de Galicia, y, coincidiendo con tal hecho, da comienzo la historia del Camino de Santiago, proceso religioso y cultural forjado día a día por los pies cansados de "muchedumbres de peregrinos de casi todas las partes de la tierra, en tanto número que justamente se puede comparar a las grandes masas de visitantes de los Santos Lugares de Palestina y de las Basílicas de los Santos Apóstoles Pedro y Pablo" (2).

Cuando hablamos del Camino de Santiago es norma común que en nuestra mente aparezca reflejada la imagen clásica del peregrino: caminante con sombrero de ala ancha, esclavina y escarcela, calzado fuerte apropiado para las largas jornadas, bordón en la mano y calabaza en la cintura. Bella estampa la del peregrino, cuya figura quedaba realizada por la concha o venera, insignia que, colocada normalmente en el sombrero o esclavina, indicaba que el personaje tenía como meta la ciudad de Compostela.

Pero el motivo que hoy me lleva a escribir sobre el Camino de Santiago es dedicar un recuerdo a ese peregrino que no encaja con la tradicional imagen ya dibujada, y por tanto, ha sido olvidada por la Historia. Es el peregrino del mar, europeo del norte principalmente, que, estando presto a comenzar la peregrinación, debía cambiar el fuerte calzado del caminante por uno apropiado para el uso sobre la cubierta de los buques.

Los caminos del mar, en este peregrinar a Compostela, fueron muchos y nada cómodos como podía imaginarse, pues si hay quien dejó su vida en los altos Pirineos, Montes de Oca o los Ancares, no menos son aquellos que entregaron su alma en aguas del Cantábrico con el nombre de Santiago en sus labios.

Navegaciones a Compostela

La Europa medieval, una vez superada la barrera del primer milenio, comienza a sufrir una gran transformación en sus

→



estructuras sociales y en su espiritualidad. Atrás quedan los oscuros años precedentes, el miedo y la confusión ante el milenio, y comienza una nueva era donde la esperanza y el ansia de vivir surge desde todos los estamentos sociales.

Las nuevas ideas, saltando la barrera pirenaica llegan a los jóvenes reinos del norte de la Península Ibérica, siendo uno de los cambios más importantes el paso de una economía agrícola y rudimentaria a un proceso de comercio activo en el cual destacan los intercambios comerciales con la Europa continental. Este comercio dará lugar al establecimiento de unas rutas marítimas que enlazarán los puertos del Cantábrico y de las costas gallegas con las principales ciudades del norte de Europa, y de estas nuevas rutas, a través del mar, comienzan a hacer uso los peregrinos de Irlanda, Gran Bretaña, Suecia y Finlandia para poder trasladarse a Compostela y rendir homenaje al Apóstol.

El mayor contingente de peregrinos que utiliza estas rutas corresponde a Gran Bretaña. Hoy en día existen, solo en Inglaterra, unos 400 iglesias de origen medieval dedicadas a Santiago El Mayor, lo cual da idea de la importancia del santo en aquellas tierras.

Los barcos solían partir desde un gran número de puertos; uno de los más importantes era Bristol, ciudad que mantenía un gran comercio con La Coruña y que absorbía a los peregrinos del noroeste de Inglaterra. Esta ruta fué realizada en el S.XV por la escritora Margery Rempe, empleando en el viaje a La Coruña 7 días y sólo 5 a la vuelta gracias a los buenos vientos que encontraron. Otros puertos, utilizados durante la peregrinación, fueron Plymouth, Dartmouth, Southampton, Portsmouth y Sandwich, en la costa sur, y en la costa este King's Lynn, Yarmouth y Harwich.

Las rutas no solo rendían viaje en las villas gallegas de La Coruña, Padrón, Noya o Finisterre; también llegaban a Laredo, Santoña, Bilbao, Castro-urdales, y en ocasiones a los puertos franceses de Calais, Burdeos y Bayona, desde donde los peregrinos proseguían el camino por tierra. Unos de los primeros ingleses en realizar la peregrinación y tomar un puerto francés como punto de llegada al continente fué el ermitaño S.Godric (1069-1170), que algunos, debido a su oscuro pasado lo hicieron pirata antes que eremita. En el año 1101 parte como "palmero" camino de Jerusalén, regresando al año siguiente a Inglaterra después de pasar por Compostela.

Atendiendo a las crónicas más antiguas se puede fijar las fechas y el número de expediciones realizadas. En el año 1130 llega a Padrón una expedición comercial importante procedente de Inglaterra; junto a las mercancías cuyo valor ascendía a veintidos mil marcos de plata, los peregrinos ocupaban bodegas y cubiertas de los buques. La rapacidad de los nobles gallegos, ante el valor del cargamento, motivó que el arzobispo compostelano hiciera proteger el convoy con gente armada.

Otros apuntes nos dicen que al puerto de La Coruña llegaron en 1397 ochenta peregrinos en una nave, en 1428 arribaron trece naves con 1136 peregrinos, y en 1434 fueron 63 naves las que llegaron a esta villa, con 3000 peregrinos en las cubiertas.

Pero no fué sólo Gran Bretaña el origen de estas rutas. Al igual que los ingleses, los peregrinos irlandeses, noruegos, suecos, finlandeses, daneses y alemanes tuvieron que echar mano del mar para dejarse ver por Compostela y rezar ante la tumba del Apóstol.

En el caso de los pueblos nórdicos más occidentales estas rutas eran ya usadas para el pillaje y saqueo de las costas gallegas. Desde el siglo VIII vikingos y normandos comienzan a invadir y asolar la zona del cabo Ortega y la Estaca de Bares; más adelante, y ante el auge de Compostela, sería esta villa la meta de los asaltantes. Fué tanto su atrevimiento, y tanto el abandono en que quedaba las villas costeras, que llegaron a establecer sus bases invernales en ciertos rincones gallegos. Valga como muestra señalar que la primera ciudad compostelana, establecida alrededor de la iglesia que mandó construir el rey Alfonso II, no tuvo larga vida; de su debastación,

saqueo y posterior incendio se encargaron los vikingos.

Que sirva lo anterior para resaltar la experiencia náutica de los pueblos nórdicos y su temprana relación, no buena para los gallegos, con la Galicia de Santiago. Pero, afortunadamente, no todos los que llegaron fueron hombres de guerra, y pronto las villas de las costas gallegas vieron como a sus puertos llegaban otros nórdicos con otros fines.

La península escandinava es una zona olvidada de la Europa medieval, a menudo considerada como una tierra de semibárbaros, y ello debido, en parte, a su tardía cristianización. Hasta los siglos XI y XII el cristianismo no llega a afianzarse en el centro de Suecia y Finlandia; al mismo tiempo el culto a Santiago gana adeptos entre el pueblo, en las iglesias pronto aparecen pinturas y esculturas representando a Santiago como peregrino, y de esta época son las primeras noticias de peregrinos con destino a Compostela.

Las dificultades que estas gentes encontraban para comenzar la peregrinación eran muy particulares. En primer lugar debían recorrer centenares de kilómetros dentro de su propia patria por zonas donde los caminos no existían, hasta llegar a los pueblos de la costa donde encontrarían algún barco que les permitiese continuar el peregrinaje. Pero tal vez la mayor dificultad a la que debían hacer frente era a la dureza del clima; la nieve y el hielo forman parte del paisaje escandinavo desde noviembre hasta el mes de mayo, los lagos y mares permanecen totalmente helados durante esos meses invernales, lo cual impide todo tipo de navegación, y esto les obligaba a permanecer a la espera de mejores tiempos o buscar otros santuarios más cercanos donde el Apóstol era venerado. Este problema era altamente significativo para los finlandeses que, para llegar a tierras suecas, debían realizar la travesía por el golfo de Botnia en pequeños barcos no apropiados para el transporte de gente.

Las ciudades costeras que mayor número de peregrinos acogían eran Bergen, en la hoy Noruega, y Estocolmo, ciudad que mantenía un comercio importante con Alemania. Este era el motivo de que la travesía más común que los barcos realizaban fuera Estocolmo-Lübeck, para, desde allí, proseguir viaje por tierra. En ocasiones fueron otros los puertos de llegada, y así las crónicas nos hablan de un velero que en el año 1501 dejaba la ciudad de Estocolmo con destino a Galicia.

También polacos, alemanes y holandeses utilizaron la ruta del mar para su peregrinación. El siglo XV destaca por la abundancia de peregrinos alemanes hacia la "Jacobusland", la tierra de Santiago término que utilizaban para nombrar al noroeste peninsular. Conocida travesía, realizada en fechas anteriores fue llevada a cabo en el año 1378 por un velero de Dantzing cuyo armador tenía por nombre Gosming Grote; del viaje a Compostela las crónicas no dicen nada, lo cual indica que el viaje debió ser apacible, pero no ocurrió lo mismo en el regreso, pues una vez doblado Finisterre y navegando con rumbo norte el velero fue abordado por un buque inglés, resultando el patrón herido y tres marineros muertos.

Estas rutas del norte de Europa habría que sumar las establecidas en el Mediterráneo para uso de las gentes de Oriente y norte de África. En este caso las ciudades de Barcelona y Tarragona eran la meta del peregrino del mar, y, al mismo tiempo, el punto de partida para iniciar las duras etapas que a pie habrían de llevarles ante la tumba del Señor Santiago.

Tradiciones y hechos marineros

Siguiendo con el espíritu de buscar el mar en el Camino de Santiago, es fácil encontrar diferentes motivos típicos del Camino que mantienen relación con las aguas que bañan nuestras costas.

El primer hecho significativo lo encontramos en los Evangelios de San Mateo. Este último nos dice que "continuando (Jesús) un poco más allá vio a Santiago, el de Zebedeo, y a



Juan, su hermano, que estaban también remendando sus redes en la barca, les llamó. Ellos luego, dejando a su padre Zebedeo en la barca con los jornaleros, se fueron en pos de El". De la lecutra observamos que el Santo "Matamorros", a quien los españoles pusimos una espada en la mano, y que siempre ha sido representado como peregrino de a pie, fue sencillo hombre de mar, un humilde pescador que participaba, junto con su familia, en el honrado y duro trabajo de la pesca.

Tal vez fue el recuerdo a su antigua profesión el motivo que tuvo el buen Santiago para escoger como símbolo de sus peregrinos la famosa concha de vieira. La leyenda nos dice que todo ocurrió cuando cierto caballero de Galicia, que realizaba junto a la costa juegos propios de su nobleza, acabó con su caballo en las encrespadas aguas de la mar océano. Viéndose el caballero en las profundidades y próximo a su fin, intercedió por su vida a su señor Santiago, y si eso no era posible, rogó el perdón por su alma. Sin saber cómo, caballo y caballero se vieron transportados hacia la ribera, donde el gentío que se había reunido pudo comprobar con asombro cómo el ropaje de ambos estaba cubierto de vieiras. Desde entonces, todo peregrino con destino a Compostela llevaba como señal de su condición la concha de la vieira.

El último motivo marinero sobre el que haré mención lo vamos a encontrar levantando la vista al cielo en las noches limpias y estrelladas; cuando lo encontremos nos daremos cuenta que el Camino que aquí tratamos fue ya dibujado en el firmamento desde el mismo instante de la creación del mundo. Es la Vía Láctea; un sin fin de rutilantes estrellas que sirven de guía de navíos perdidos en el mar. A poco que los barcos se apartaban de la costa, las dotaciones buscaban en el cielo la luminosa estela y sin más que seguirla alcanzaban las costas de Galicia.

El Camino, en la actualidad

La permanencia del Camino de Santiago queda día a día fijada por el número de peregrinos cada vez mayor, que año tras año acuden a Compostela. Desde el primer peregrino de que se tiene constancia, Godescalco, obispo del Puy (951), la peregrinación ha tenido momentos de esplendor, siglos XII y XIII, y épocas de abandono, siglo XVII, hasta llegar a nuestros días en que el Camino vive un momento áureo en todo el continente europeo. Esto queda avalado por la reciente declaración del Consejo de Europa declarando el Camino de Santiago como primer Itinerario Cultural Europeo.

A los reconocimientos por parte de importantes instituciones políticas y culturales hay que sumar en este año de 1989 la realizada por el Papa Juan Pablo II, que acudirá el 19 de agosto a Compostela para celebrar la IV Jornada Mundial de la Juventud y reunirse con más de 300000 jóvenes procedentes de todo el mundo. Fue el Papa quien hablando de Compostela decía que "es un lugar que ha tenido un papel de gran importancia en la historia del cristianismo. Durante siglos fue punto de atracción y convergencia para Europa y para toda la Cristiandad. Europa entera se reunió alrededor de Santiago, en esos mismos siglos en que se construía como continente homogéneo y unido espiritualmente. Junto a la tumba de Santiago queremos aprender que nuestra fe tiene un fundamento histórico y, por tanto, no es algo vago y pasajero".

Este año no es Año Jubilar o de la Gran Perdonanza, pero los hechos que van a tener lugar tienen una especial significación en la historia del Camino. Mil años han pasado y hoy el peregrino es el auténtico protagonista de ese Camino, sea por tierra o por mar, cuya única meta es postrarse ante la tumba del Señor Santiago. ■

Juan CAAMAÑO ARAMBURU

DISCURSO PROFERIDO PELA EXMA. SENHORA SECRETARIA-GENERAL SESSAO DE ABERTURA DO CONGRESSO INTERNACIONAL DOS CAMINHOS PROTUGUESES A SANTIAGO DE COMPOSTELA Porto, 10 a 12 de Novembro de 1989

Em nome de Sua Excelencia a Senhora Secretária de Estado da Cultura está aberto o Congresso!

Excelentíssima Senhora Secretária de Estado da Cultura
Excelentíssimo Senhor Governador-Civil
Excelentíssimo Senhor Presidente da Camara Municipal do Porto
Magnífico Reitor da Universidade do Porto
Excelentíssimo Senhor Presidente do Conselho Científico
Excelentíssimo Senhor Alcino Cardoso, representante dos Mecenases
Excelentíssimo Senhor Presidente do Círculo de Almeida Garrett
Mui Reverendo Dom Abade de Singeverga, representante

da Igreja neste Congresso.
Minhas Senhoras e Meus Senhores

E extremamente grato ao " Núcleo de Estudos e Revitalização dos Caminhos Portugueses a Santiago" promover este Congresso.

Estando em projecto há já uns 5 anos nao podemos deixar de manifestar o nosso contentamento pelo início destes trabalhos em honra do SENHOR SANTIAGO.

Foi um peregrinar difícil e nao fora o Conselho da Europa a 23 de Outubro de 1987 ter lançado o Itinerário Cultural Europeo dos Caminhos de Santiago e nao fora a Secretaria de Estado da Cultura ter colocado o Congresso, em 14 de Dezembro de 1988, ao abrigo da Lei do Mecenato, a sua exe-

→



quibillidade estaria muito comprometida.

O apelo à identidade europeia lançado na Catedral de Santiago em 9 de Novembro de 1982 por S.S. Joao Paulo II "Acorda oh! velha Europa, retoma os teus valores, se tu mesma!" foi a alavanca de todo um movimento que desencadeou um fervilhar de iniciativas e projectos de vária índole.

Foi nesse contexto que o Círculo de Almeida Garret, alertado pelos "Amigos de los Pazos", deliberou criar um Núcleo que exclusivamente se dedicaria à temática Jacobea.

Iniciaram-se encontros fronteiriços entre as referidas Associações. Daremos relevo especial ao de Tuy em 14 de Março de 1984, donde saiu o projecto de uma Peregrinação para reconhecimento de um Caminho Português e levantamento do respectivo património cultural.

Em Agosto de 1984 fizemos a Peregrinação a pé, de Braga a Santiago e na sequência desta iniciativa surgiu a ideia de um congresso para não só congregar os conhecimentos sobre os Caminhos Portugueses como aprofundar a investigação contando com a presença de personalidades de renome europeu.

Assim, teremos 5 sessões de trabalho que desde os temas genéricos como "O desenvolvimento do culto de Santiago", aos aspectos artísticos, aos aspectos assistenciais e aos aspectos pontuais sobre os caminhos portugueses, nos darão uma panorâmica básica e incentivarão a prossecução dos trabalhos já iniciados.

Lamentamos não ver ainda neste Congresso devidamente contemplaos assuntos como a Música e a Literatura ligadas ao caminho como também o estudo de costumes e tradições que estando na nossa memória colectiva demonstram a influencia da Peregrinação de Santiago.

A Peregrinação a Santiago teve início há cerca de um milénio, embora só tenha tomado grande incremento no séc. XII sob o impulso do primeiro Arcebispo de Santiago-Diogo Gelmirez.

Ao longo dos séculos a continuidade da Peregrinação foi definindo uma rede de caminhos que no dizer de Marcelino Oreja "se tornou um espaço de reencontro cultural, num meio de trocas e aproximação, num instrumento privilegiado de comunicação e conhecimento mútuo, numa nascente de solidariedade que conta entre os fundamentos da consciencia e da identidade europeias".

Reis, Bispos, artistas, comerciantes e miríades de peregrinos anónimos que espalhavam os seus cantares, percorreram os caminhos de Santiago. Nos caminhos portugueses referiremos algumas notícias de Peregrinação como a feita pela Rainha Santa antes de completar um ano sobre a morte de seu

marido, a de Dom Nuno Alvares Pereira, a do nosso Rei Venturoso D. Manuel I e bem assim a de um Médico que chegando por via marítima à cidade do Porto, seguiu por um dos Caminhos Portugueses.

Actualmente os caminhos continuam a ser palmilhados por intelectuais e governantes, artistas, jovens de várias nacionalidades e credos.

E nesta Europa de Direitos Humanos o Caminho de Santiago continua a ser também dos que sofrem, também dos marginalizados e também dos condenados (a alternativa de substituir pequenas penas por uma peregrinação a pé a Santiago ainda persiste na Holanda).

Marcos de cultura bordam todo o caminho: cruzeiros e ermidas, catedrais e conventos, albergarias e pontes, hospitais e ainda solares com heráldica jacobea constituem um património de que é urgente fazer um levantamento sistemático e exaustivo e promover o seu restauro e a sua conservação.

Pensamos ser a ocasião própria para dirigir um apelo à Senhora Secretária de Estado da Cultura no sentido de se organizar um programa de recuperação do património português ligado aos Caminhos de Santiago.

A identificação dos caminhos seguida da edição de um "Guia do Peregrino" com indicações precisas sobre principais Caminhos Portugueses, são um outro objectivo a prosseguir.

Os Caminhos de Santiago continuam a ser caminhos de Fé, elos de uniao, encruzilhadas de culturas.

Hoje, os Caminhos de Santiago símbolo da identidade europeia, continuam a ser um apelo à solidariedade e ao sentido de transcendencia humanas.

Os jovens com o seu gosto de aventura e do desconhecido, a sua capacidade de companheirismo, de vencer obstáculos e a sua capacidade de resposta a ideais, constituem o grupo eleito para percorrer estes caminhos que levam ao Pórtico da Glória, pórtico que pelas suas dimbolgia e arte é ainda "a feliz apoteose do velho itinerário de peregrinação" Obra ímpar do Mestre Mateo este Pórtico é bem a imagem da chegada à Eternidade, do encontro com Deus.

O incentivo a palmilhar os caminhos será uma proposta alternativa ao materialismo e á desorientação do mundo de hoje.

O percurso dos Caminhos de Santiago levará decerto á reflexao, ao reencontro das raizes europeias e á recriação da solidariedade.

O incentivo á Peregrinação Jacobea, a pé, é um contributo para que a Europa de 2000 seja uma Europa renovada, uma Europa de Paz, uma Europa de Esperança. ■

II. CAMMINO DI SANTIAGO

Raccontare il Cammino di Santiago de Compostela in poche pagine é molto difficile: centinaia di libri sono stati scritti su questo argomento ancora in gran parte da sviscerare.

Come parlarne, quale prospettiva interesserà di più i lettori? Sono problemi che mi pongo ogni volta che sono invitata a scriverne, o a parlarne. Poi, giacché i dettagli pratici del pellegrinaggio chiunque li può conoscere leggendo la mia "Guida al Cammino di Santiago di Compostela", edita da SugarCo, mentre la Storia del Cammino si trova nella "Guida del pellegrino a Santago" tradotta splendidamente da Paolo Caucci vonSaucken ed edita da Jaka Book, scelgo di parlare della mia esperienza personale, di che cosa significa fare il Cammino a piedi, oggi.

Sì, perché il Cammino "si fa percorrendo a piedi", dice un proverbio di pellegrini, il Cammino nasce dai passi di chilo percorre, di chi l'ha percorso, di chi lo percorrerà.

C'è chi lo percorre in automobile, ed allora non é più altro

che un itinerario culturale, come ce ne sono tanti; c'è chi va in bicicletta, e rimpiangerà di non averlo percorso a piedi, chi lo fa a cavallo, divertendosi molto.

Ma solo chi lo fa a piedi può capirlo fino in fondo, può avere la conferma di tante certezze, la risposta che cercava a tante domande. Perché chi fa il Cammino a piedi é qualcuno che vuole dare più significato alla sua vita, che cerca un dimensione più grande meno angusta di quella in cui ciascuno di noi si trova costretta a vivere da una società materialista e burocratizzata com'è quella in cui viviamo.

Come avviene la meravigliosa trasformazione che opera in ciascun viandante il Cammino?

E' un mutamento lento ed irreversibile, paziente com'è paziente sempre l'opera della Grazia nel cuore degli uomini.

Sì cammina, in genere, per un mese-anche se ho conosciuto numerosi pellegrini che erano venuti a piedi dalla

→



Germania, dai Paesi Bassi, dalla Francia ed il corpo, nonostante la fatica, raggiunge un benessere sempre maggiore man mano che si procede.

Grande è anche, passati i primi giorni, la letizia dello spirito: ci si ritrova in quella società cristiana che tanto abbiamo vagheggiato, ma che i tempi ci avevano fatto credere utopistica.

È il regno di Dio, il regno della solidarietà, della Barità, della Fede, della Speranza.

Lentamente, come lento è necessariamente il ritmo della vita da viandanti, si entra in un clima diverso, si esce dal tempo, dalla fretta, dalla piccolezza del vivere di tutti i giorni, per entrare in un mondo più interiore, libero dai legami di tempo e di spazio.

Il Cammino è oltre" gli incontri straordinari: con se stessi, con i numerosissimi Santi che si sono fatti santi dedicando la loro vita al Cammino ed ai pellegrini, con l'arte-qui nacquero il romanico ed il gotico-, con la leggenda-cammini fianco a fianco con Orlando, Carlomagno ed il Cid Campeador-, con la Storia, che ti parla dai numerosi panteoni di e Regine, dagli ospizi e dai ponti da loro costruiti-con gli altri compagni di strada, con la natura, splendida, silente spettatrice degli eventi umani, tutti questi incontri ti fanno sentire come solo un momento della memoria di Dio, come una goccia di quel grande fiume di uomini in Cammino verso la casa del Padre.

Il Cammino è oltre: oltre il tempo: sono tuoi compagni di strada non solo quelli che sono passati, ma quelli che passeranno nei secoli futuri; oltre lo spazio: mai come qui diventa chiara l'inutilità del correre, il viaggio è un fatto interiore: il pellegrino malato o moribondo lucrava le stesse infulgenze di Compostela in tutti quei luoghi dell'itinerario, dove c'era-anzi: lucra dove c'è, perché nulla è cambiato, nulla può cambiare sul Cammino-il Perdón, il Perdono-pellegrini siamo tutti; oltre la Storia, perché mai come sul Cammino si tocca con mano la vanità del tutto, il rapido passare degli eventi umani.

Ma l'essenza del Cammino, che è essenza di Amore, di Amore vivo, operante nell'affetto da cui sono circondati i pellegrini, nella gratuità dei rifugi, nella solidarietà fra compagni di strada, fa di questo itinerario non un cupo itinerario penitenziale, ma un itinerario di gioia.

Perché ogni sasso, ogni incontro, ogni istante, di riposo o di faticca, ti parla di Dio, del suo incessante Amore per gli uomini.

Il Cammino rappresentava il Cristo: la Via, la Verità, la Vita; il viandante, che ne condivide la sofferenza, volentieri sottoponendosi alla croce del mal di piedi, della stanchezza, del caldo. La ritrova come compagno di strada, amico e scopo del suo viaggio.

Si segue la Via Lattea, fino a quello che un tempo era il confine del mondo, al Capo Finisterre, all'Oceano infinito.

Di questo oceano, il viaggiatore porta al collo una conchiglia: anch'essa simbolo di rinascita, di iniziazione al mistero del Tutto di cui ciascuno verifica d'essere infinitesimale parte: ma parte attiva, in virtù di quella Grazia divina, che sul Cammino tocchi con mano.

Ecco perché il Cammino è una forza: una forza che resta dentro di noi, per cui si resta sul Cammino-non se ne esce più, se lo si è fatto hene se ne ritorna entusiasti e moificati.

Il Cammino continua: e si cercherà di tornarci, in qualsiasi forma; si terranno i contatti con i compagni di strada, che soli possono capire e condividere la nostra passione; si entrerà nelle Confraternite, nelle Associazioni di ex-pellegrini; si sentirà urgente il bisogno di collaborare ad espandere questa gioiosa società di pellegrini, di uomini in viaggio verso La Meta, di dare al mondo questo regno di Dio che abbiamo scoperto ancora possibile.

Il Cammino è anche chiarezza: itinerario cattolico per eccellenza nel suo fondere perfettamente corpo ed anima, nel suo venerare i Santi e la Madonna, nel suo abbandono fiducioso alla Provvidenza ed alla Giustizia di un Dio che sa e capisce oltre i meandri oscuri della nostra coscienza spesso offuscata dai tempi.

Strada di conversione per tutti, strada al Dio di tutti: ma attraverso la Croce di quel Dio che s'è fatto anch'Esso pellegrino sulla terra, che ha nobilitato il corpo, fino a fare della sofferenza la strada verso il Cielo, dove splende la Via Lattea, dove anche i nostri corpi andranno dopo la resurrezione della carne, a raggiungere Colui e Coi che già ci attendono nella loro interezza.

Lei, la Vergine del Cammino, le Madonne del Cammino: è comparsa difatti, e venerata sul Cammino una Madonna "speciale", specifica, la Vergine del Cammino. Ma il Cammino è costellato di Santuari Mariani, ciascuno con i suoi monumenti, con le sue storie, con i suoi miracoli-questa presenza dolce, materna che accompagna e protegge il viandante.

C'è anche una Madonna pellegrina, protagonista di un miracolo avvenuto a Sahagun e narrato in una cantiga medioevale, e la Vergine di Leyre, un po'ironica, una Madonna burlona che ha insegnato la fede a San Virila ed ai suoi monaci.

"Lei" è sempre presente, sempre vicina al pellegrino, pronta ad aiutarlo e sostenerlo; come sempre presente ed amico è l'apostolo Giacomo, Santiago pellegrino, ma anche Santiago "matamoros"; un Santo anch'esso chiaro-che invita a non confondere la Carità verso il prossimo con la debolezza ed il cedimento.

Agli muomini della Chiesa di oggi, quante cose può dare il Cammino, riportandoci alla visione cristiana della Storia, ad una dimensione più grande, rendendoci meno sensibili alle mode, meno influenzabili dal Mondo! Come è chiaro, qui, che politica, benessere, potere e successo son piccole cose!

Come veramente la Verità si fa qui semplice, e chiara!

Dio è qui Colui che è: e nulla è senon per Lui. Perfino Satana, con i suoi trucchetti, con i suoi inganni, col gioco dell'orgoglio e del potere con cui imbroglia i piccoli uomini, appare qui a sua volta non più il bello, splendente Lucifero; ma un povero sciocco divorato da una piccola invidia. Non praevalbit: la Grazia, la Croce sono tanto più grandi, tanto più forti!

Dio è: la Storia ruota intorno a Lui- che contemporaneamente tutta la conosce, la muove e la contempla. Ed ognuno di noi si fa grande in Lui, nella misura in cui accoglie la sua croce, si apre a questa misura sconfinata d'Amore e di Luce.

Questa consapolezza, questo "toccare con mano" verità che forse già conoscevamo od intuivamo confusamente, è il grande dono, il premio del Cammino a chi rinuncia ad altre vacanze più comode, trova almeno un mese di tempo, e parte per questa grande avventura dello spirito. Tanto più grande sarà el premio, quanto più grande sarà la preparazione fatta prima, con letture apposite-il Centro Studi Compostellani dell'Università di Perugia può dare ulteriori consigli-, con l'entrata in una Confraternita con la meditazione, la confessione prima di partire.

Il grido dei pellegrini: Ultreya y Suseya. - sempre più avanti, sempre più in alto- ci accompagnerà, diventerà la nostra regola di vita quando, tornati a casa, ci accorgeremo di essere ancora sul Cammino. Agli altri, forse, sembreremo un po'pazzi, ma sarà una simpatica pazzia, una pazzia contagiosa, perfino per gli atei-che forse su quella via incontreranno, anch'essi Dio, o forse lo respirano soltanto, fuggendone, per paura di Qualcosa di troppo grande e di troppo coinvolgente.

Noi siamo più fortunati, non abbiamo paura di essere accecati dalla Luce.■

Elena Manzoni di Chiosca



EL APOSTOL SANTIAGO A CABALLO

La imagen del Apóstol Santiago a caballo, ciertamente está muy difundida, dispersa y circulada, pudiendo decirse que las gentes, todas las personas, no la conciben de otra manera, a no ser aquella pétrea, sentado, con un báculo del que pende una calabaza, y que, entre plegarias, se admira en el Altar Mayor de la Catedral Compostelana. Y también la que está en el Pórtico de la Gloria, sedente, apoyando una de las manos sobre el báculo mientras en la otra sostiene un pergamino.

Ya desde los primeros tiempos se asocia la idea de Santiago Apóstol con esta del alazán.

Existe una leyenda que cuenta cómo los cuidadores de los restos de S. Yacob, cerca de las costas de Galicia, vieron a un majestuoso jinete sobre un corcel que cabalgaba cerca de la orilla. De repente, desbocado el cuadrúpedo, se precipitaron ambos en las aguas, para emerger, momentos después, cubiertos de conchas de veneras, que por aquellas tierras conocen por : " vieira", " Aviñeira", " Aviñoa", " conchela de fistera" y " cuncha dos peregrinos" y que siendo la creencia de que aquel caballero no es otro que Santiago, la tal concha aparece por todos los rincones de la ciudad. Hay otra versión. Es la que dice que un peregrino viéndose morir ahogado invocó al Apóstol Santiago, y al momento aparece, cubiertas las vestiduras de conchas de éste pectínido, y agarrándolo lo dejó, sano y salvo, en la orilla. Fuera como fuese la historia, lo cierto es que la venera se convirtió, por esta tradición, en el símbolo de Galicia y de los peregrinos. A Sant-Yago le adjudicaron un caballo, que bajo mi parecer nunca tuvo. Pero hay más sobre el asunto del cuartago.

Ocurrió e la riojana localidad de Clavijo, en donde, y durante la batalla que sostuvo Ramiro I, rey de Asturias, llamado "el de la vara de la justicia", con el califa Abderramán III, se le apareció al primero, el Apóstol Santiago montado en un caballo blanco, blandiendo una bandera del mismo color con una cruz roja en el paño, logrando, de esta manera, la victoria el rey asturiano para la causa de la cristiandad. Al parecer, y según dice el apólogo, la guerra se organizó porque el tercero de los Abderramanes le reclamó al primero de los Ramiros astures el pago de tributo de las cien doncellas que había prometido el rey de Asturias Mauregati, hijo natural de Alfonso I y de una esclava mora, a lo que Ramiro se negó. Pese a que los cristiano ya habían sufrido serios reveses, en otras confrontaciones de este tipo con los musulmanes, Ramiro I no tuvo inconvenientes en aceptar la lucha, ya que, según se dice, tuvo

un sueño en el que Santiago le animaba a la pelea, prometiéndole que El le ayudaría montando en un caballo blanco, llevándolo en una mano una bandera blanca. Animado el rey por esta inesperada y valiosa colaboración y al grito de " Santiago, Santiago y cierra España" propinaron un buena " paliza" a los mahometanos. Pero hay quien comenta que esto no ocurrió en Clavijo, si no en otra ciudad de La Rioja llamada Albelda. Como pasa siempre con estas causas nadie se pone de acuerdo y es motivo de discusiones, corriendo la tinta con buen caudal. Pero lo que sí es cierto, es que ya nadie es capaz de apear al apóstol de ese caballo blanco, apareciendo así en múltiples imágenes y representaciones, no ya solamente en los templos, incluso en edificios civiles, como es el caso, por citar uno, del Palacio de Rajoy, situado en la Plaza del Obradoiro de Compostela, en cuyo edificio, en una apoteosis, que lo corona, allí está nuestro apóstol Santiago sobre su caballo. Es una bella obra de Ferreiro.

Pero todas estas narraciones, ciertas o no, calaron hondo en el ánimo de los musulmanes y de ahí se prometiesen el vengar tanta afrenta como habían padecido. Supieron, por sus cronistas, que " St. Yacob, capital de Jalikijah (Galicia) era el santuario más santo que los cristiano tenían, de hermosos edificios construidos con gran arte y solidez". Y para allá se fueron al mando de Abu Amir Mohamed ban Abi Amir al-Maafiri, o sea, Almanzor, dispuestos a no dejar nada en su sitio. Los compostelanos se atemorizaron y en medio de gran confusión abandonaron la ciudad. Almanzor, saqueó, destruyó, dejando la basilica en un montón de escombros, respetando el sepulcro de Santiago y la vida de un anciano fraile que cuidaba de los restos santos. Y todo ello, por lo visto, debido a superstición. Se llevó a hombros de católicos las campanas de la Catedral y las hojas de las puertas de la ciudad, que según unos, sirvieron, una vez fundidas, para construir la armadura de los techos de la Mezquita Mayor de Córdoba, mientras otros atestiguan, que las campanas sirvieron como lámparas hasta que San Fernando obligó a devolverlas a Compostela, pero esta vez a hombros de los musulmanes.

Si hurgáramos en la historia, que no es el caso, es muy posible que nos encontráramos con más leyendas. Basten las citadas para explicar por qué Santiago aparece a caballo y en ademán guerrero.■

Rafael Yzquierdo Perrin

